

# JVC

AV-28BD5

**AV-28BD5EKI/EKIS  
AV-28BD5EP/EPS  
AV-28BD5EE/EES**

**FARBFERNSEHGERÄT**

**TELEVISEUR COULEUR  
TELEVISOR A COLOR  
KLEURENTELEVISIE  
TELEVISORE A COLORI**

ⓓ BEDIENUNGSANLEITUNG

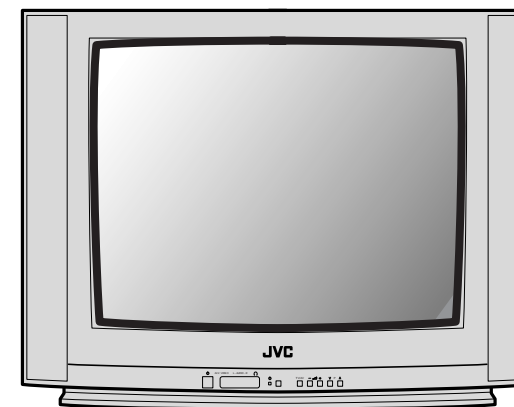
ⓕ MANUEL D'INSTRUCTIONS

ⓔ MANUAL DE INSTRUCCIONES


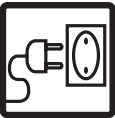



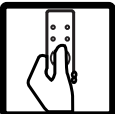



Ⓝ GEBRUIKSAANWIJZING

Ⓛ ISTRUZIONI

**JVC**  
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



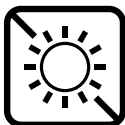
Si dichiara che questo prodotto di marca JVC è conforme alle prescrizioni del Decreto Ministeriale n. 548 del 28/08/95 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 301 del 28/12/95.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>(D) WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE</li> <li>(F) RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ</li> <li>(E) MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES</li> <li>(NL) BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN</li> <li>(I) RACOMANDAZIONI DI SICUREZZA</li> </ul>	<b>2</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(D) VOR DEM EINSCHALTEN</li> <li>(F) INSTALLATION DE L'APPAREIL</li> <li>(E) ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO</li> <li>(NL) VOORDAT U BEGINT</li> <li>(I) INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO</li> </ul>	<b>3</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(D) BESCHREIBUNG DER MERKMALE AUF DER FEST EINGEBAUTEN BEDIENUNG UND DER FERNBEDIENUNG</li> <li>(F) DESCRIPTION DES PANNEAUX AVANT/ARRIERE DU TELEVISEUR ET DE LA TELECOMMANDE</li> <li>(E) ELEMENTOS DE CONTROL DEL TELEVISOR Y EL MANDO A DISTANCIA</li> <li>(NL) BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES OP HET TOESTEL EN OP DE AFSTANDSBEDIENING</li> <li>(I) DESCRIZIONE DEI PANNELLI ANTERIORE E POSTERIORE DEL TELEVISORE E DEL TELECOMMANDO</li> </ul>	<b>4</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(D) EXTERNER ANSCHLUSS</li> <li>(F) RACCORDEMENT D'AUTRES APPAREILS</li> <li>(E) CONEXIÓN DE EQUIPOS EXTERNOS</li> <li>(NL) EXTERNE APPARATEN AANSLUITEN</li> <li>(I) COLLEGAMENTO CON ALTRI APPARECCHI</li> </ul>	<b>6</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(D) AUFSTELLUNG</li> <li>(F) INSTALLATION</li> <li>(E) INSTALACIÓN</li> <li>(NL) INSTALLATIE</li> <li>(I) INSTALLAZIONE</li> </ul>	<b>8</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(D) TÄGLICHE VERWENDUNG</li> <li>(F) UTILISATION QUOTIENNE</li> <li>(E) USO DIARIO</li> <li>(NL) NORMAAL GEBRUIK</li> <li>(I) USO QUOTIDIAND</li> </ul>	<b>12</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(D) MENÜS</li> <li>(F) MENUS</li> <li>(E) MENÚS</li> <li>(NL) MENU'S</li> <li>(I) MENU</li> </ul>	<b>16</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(D) TELETEXT</li> <li>(F) TELETTEXTE</li> <li>(E) TELETXTO</li> <li>(NL) TELETEKST</li> <li>(I) TELEVIDEO</li> </ul>	<b>22</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(D) FERLERSUCHE</li> <li>(F) GUIDE DE DÉPANNAGE</li> <li>(E) SOLUCIÓN DE PROBLEMAS</li> <li>(NL) VERHELPE VAN STORINGEN</li> <li>(I) RISOLUZIONE DEI PROBLEMI</li> </ul>	<b>24</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(D) TECHNISCHE DATEN</li> <li>(F) SPÉCIFICATIONS</li> <li>(E) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</li> <li>(NL) SPECIFICATIES</li> <li>(I) SPECIFICHE TECNICHE</li> </ul>	<b>26</b>



**WASSER UND FEUCHTIGKEIT / EAU ET HUMIDITE / AGUA Y HUMEDAD / WATER EN VOCHT / ACQUA E UMIDITÀ**

- (D) Das Gerät darf auf keinen Fall an Stellen wie in einem feuchten Kellergeschoß oder einem Badezimmer aufgestellt werden. Keinen Behälter mit Flüssigkeit auf das Gerät stellen.
- (F) Ne jamais installer votre téléviseur dans des lieux exposés à l'humidité (sous-sols, salles de bains). Ne jamais poser de récipient contenant du liquide sur le téléviseur.
- (E) No instale el televisor en un sótano húmedo o un cuarto de baño. No coloque sobre el televisor ningún recipiente que contenga un líquido.
- (NL) Installeer het toestel nooit op de volgende plaatsen: in een vochtige kelder, in een badkamer. Zet nooit met vloeistof gevulde voorwerpen (bv. een vaas met water) op het toestel.
- (I) Non installare il televisore in luoghi esposti all'umidità (cantine, stanze da bagno, ecc.). non posare sul televisore recipienti contenenti liquidi.



**HITZE / CHALEUR / CALOR / WARMTE / CALORE**

- (D) Das Gerät darf auf keinen Fall in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt werden.
- (F) Ne jamais placer le téléviseur à proximité d'une source de chaleur.
- (E) No coloque nunca el televisor junto a una fuente de calor.
- (NL) Plaats het toestel nooit in de buurt van warmtebronnen.
- (I) Non mettere il televisore nelle vicinanze di una fonte di calore.



**LÜFTUNG / VENTILATION / VENTILACIÓN / VENTILATIE / VENTILAZIONE**

- (D) Die Ventilatoröffnungen des Gehäuses dürfen nicht verdeckt werden, und sofern keine sachgerechte Lüftung vorgesehen ist, darf das Gerät auf keinen Fall in einem geschlossenen Raum wie einem Regal oder als Einbaugerät aufgestellt werden. Um das Gerät herum muß ein Freiraum von wenigstens 10 cm bestehen.
- (F) Ne pas obstruer les grilles d'aération de votre téléviseur et ne jamais le placer dans un espace confiné (bibliothèque ou meuble encastré) sans prévoir au préalable une ventilation adéquate. Afin d'éviter toute surchauffe, laissez un espace libre d'au moins 10 cm autour du poste.
- (E) No obstruya las rejillas de aeración del televisor y no lo coloque nunca en un espacio cerrado (biblioteca o mueble empotrado) sin haber previsto antes una ventilación apropiada. Para evitar sobrecalentamientos, deje un espacio libre de al menos 10 cm alrededor del aparato.
- (NL) De ventilatie-openingen in de kast niet afdekken en het toestel nooit in een afgesloten ruimte, zoals een boekenkast, plaatsen of inbouwen, tenzij in behoorlijke ventilatie is voorzien. Laat rondom het toestel een ruimte van minstens 10 cm vrij.
- (I) Non ostruire le griglie di ventilazione del televisore e non installare quest'ultimo in un luogo angusto (Biblioteca o un mobile incassato) senza prevedere un'adeguata ventilazione. Per evitare ogni rischio di surriscaldamento, lasciare, attorno al televisore, uno spazio libero di almeno 10 cm.



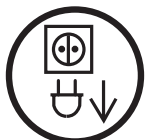
**EINWERFEN VON GEGENSTÄNDEN / INTRODUCTION DE CORPS ETRANGERS / NO INSERTAR OBJETOS EXTRANOS / VOORWERPEN NAAR BINNEN STEKEN / INTRODUZIONE DI CORPI ESTRANEI**

- (D) Es dürfen keine Fremdkörper wie Nadeln oder Münzen in die Lüftungsöffnungen eingeführt werden.
- (F) Ne pas introduire de corps étrangers dans les grilles d'aération tels que des aiguilles ou des pièces de monnaie.
- (E) No inserte objetos extraños, como agujas o monedas, a través de la rejilla de ventilación.
- (NL) Steek nooit vreemde voorwerpen, zoals naalden of muntstukken, in de ventilatie-openingen.
- (I) Non introdurre nelle griglie di ventilazione corpi estranei come aghi o monetine.



**BLITZSCHLAG / RISQUES LIES A LA FOUDRE / TORMENTAS ELÉCTRICAS / BLIKSEMINSLAG / RISCHI DI FOLGORAZIONE**

- (D) Bei Gewitter den Netz- und den Antennenanschluß des Gerätes herausziehen!
- (F) En cas d'orage, il est conseillé de débrancher le cordon d'alimentation, ainsi que le câble d'antenne.
- (E) Es conveniente desconectar el televisor de la red y la antena durante tormentas eléctricas.
- (NL) Trek tijdens onweer de stekker van het toestel uit het stopcontact en koppel de antenne-aansluiting los.
- (I) In caso di temporale, si consiglia di disinserire il cavo di alimentazione e il cavo dell'antenna.



**REINIGUNG / ENTRETIEN / LIMPIEZA / SCHOONMAKEN / MANUTENZIONE**

- (D) Während der Reinigung den Netzanschluß des Gerätes herausziehen.
- (F) Avant de nettoyer l'écran du téléviseur, débranchez la prise secteur.
- (E) Desconecte el aparato de la red durante la limpieza del mismo.
- (NL) Trek, wanneer u het toestel schoonmaakt, eerst de stekker uit het stopcontact.
- (I) Prima di pulire lo schermo del televisore, disinserire la presa elettrica.



**PLATZVERÄNDERUNGEN / DEMENAGEMENT DU TELEVISEUR / MOVIMIENTO DEL TELEVISOR / NA VERPLAATSING VAN HET TOESTEL / SPOSTAMENTO DEL TELEVISORE**

- (D) Wenn das Gerät umgestellt wird, muß der Schalter MAIN POWER (HAUPTSCHALTER) für wenigstens 15 Minuten ausgeschaltet werden, um eine Farbverformung auf dem Bildschirm zu beheben.
- (F) Au cas où le téléviseur devrait être déplacé, touchez MAIN POWER (ALIMENTATION PRINCIPALE) de l'appareil doit être coupée pendant au moins 15 minutes jusqu'à disparition d'une traînée lumineuse sur l'écran.
- (E) En caso de que se cambie la orientación del televisor, es necesario apagar el botón MAIN POWER durante al menos 15 minutos para eliminar deformaciones del color.
- (NL) Als het toestel in een andere richting is verplaatst moet de MAIN POWER (Hoofd stroomvoorziening) toets op het toestel minstens 15 minuten uitgeschakeld blijven om kleurenvervorming op het scherm te voorkomen.
- (I) Se occorre spostare il televisore, interrompere tasto MAIN POWER (alimentazione principale) dell'apparecchio per almeno 15 minuti fino a che la traccia luminosa sullo schermo sia completamente sparita.



**VORSICHT/ATTENTION/PRECAUCIÓN/LET OP/CAUTELA**

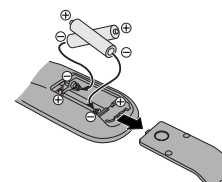


- Ⓓ Es besteht die Gefahr von Verschlucken oder Ersticken, wenn die vom Fernsehgerät entfernten Kapfen in die Hände von Kindern kommen. Immer die Kapfen außer Reichweite von Kindern halten.
- Ⓕ Il y a risque d'étouffement et de suffocation si de jeunes enfants avalent accidentellement les capuchons qui ont été retirés du téléviseur. Rangez les capuchons hors de portée des enfants.
- Ⓔ Si algún niño traga accidentalmente los tapones que se quitan del televisor, existe el riesgo de que pueda asfixiarse o sofocarse. Guarde los tapones fuera del alcance de los niños.
- Ⓝ Kinderen kunnen stikken indien zij per ongeluk de kapjes afslikken die van de TV worden verwijderd. Houd de kapjes altijd buiten het bereik van kinderen.
- Ⓘ Esiste il pericolo di strozzamento o soffocazione se i cappucci rimossi dal televisore sono accidentalmente inghiottiti da bambini. Tenere i cappucci fuori della portata dei bambini.

**BATTERIEN IN DAS BATTERIENFACH EINLEGEN / PILES DU BOITIER DE TELECOMMANDE / PILAS DEL MANDO A DISTANCIA / BATTERIEN INZETTEN IN DE AFSTANDSBEDIENING / PILE DEL TELECOMANDO**

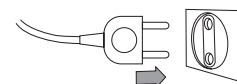
- Ⓓ Batterien einlegen (zwei 1,5V-Batterien, Typ AAA (R03))
- Ⓕ Placez deux piles de 1,5V, type AAA (R03) dans le boîtier réservé à cet effet.
- Ⓔ Introduzca las pilas (dos pilas de 1,5V del tipo AAA (R03))
- Ⓝ Zet de batterijen in (twee 1,5V, type AAA (R03))
- Ⓘ Inserire due pile da 1,5V, tipo AAA (R03) nell'apposito vano del telecomando.

**Gebruikte batterijen:**



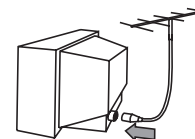
**ANTENNENANSCHLUSS / BRANCHEMENT DE LA PRISE D'ANTENNE / CONEXIÓN DE LA ANTENA / ANTENNE AANSLUITEN / INSERIMENTO DELLA PRESA D'ANTENNA**

- Ⓓ Den Stecker in die Steckdose 230V/50Hz AC stecken.
- Ⓕ Raccordez le téléviseur à une source d'alimentation de 230 V/50 Hz, CA.
- Ⓔ Conecte el cable principal a la toma de corriente a 230V/50 Hz AC.
- Ⓝ Sluit het snoer aan op een stopcontact met een spanning van 230V/50Hz AC.
- Ⓘ Collegare il televisore ad una presa di alimentazione elettrica di 230 V/50 Hz, CA.



**HAUPTSCHALTER / RACCORDEMENT AU SECTEUR / CONEXIÓN A LA RED / AANSLUITING OP HET NET / COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA**

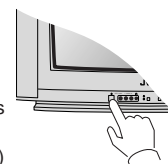
- Ⓓ Außenantennen werden gewöhnlich mit 75 Ohm angeschlossen
- Ⓕ Lors du raccordement du poste à une antenne extérieure, l'entrée doit normalement afficher 75 Ohms.
- Ⓔ Si se trata de una antena exterior, normalmente estará conectada al aparato a 75 ohmios.
- Ⓝ Als u een buitenantenne gebruikt, wordt deze gewoonlijk op het toestel aangesloten met een 75 ohm kabel.
- Ⓘ All'atto del collegamento del televisore ad un'antenna esterna, l'ingresso deve normalmente visualizzare 75 Ohm.



**EIN- UND AUSSCHALTEN / MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU TÉLÉVISEUR / ENCENDER Y APAGAR / AAN- EN UITZETTEN / MESSA IN SERVIZIO E ARRESTO DEL TELEVISORE**

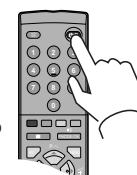
**Einschalten / Mise en marche / Para encender / Aanzetten / Messa in servizio**

- Ⓓ Das Gerät mit Hilfe des Schalter MAIN POWER (HAUPTSCHALTER) (⏻) einschalten, und dann die Taste PR NACH OBEN oder NACH UNTEN (VP^) an der Frontseite des Geräts betätigen.  
Oder den Taste POWER (NETZSCHALTER) (⏻/⏿), die UP/DOWN-Taste oder eine der Tasten NUMBER 0-9 der Fernbedienung betätigen.
- Ⓕ Pour mettre en marche votre téléviseur, appuyez sur la touche MAIN POWER (ALIMENTATION PRINCIPALE) (⏻), puis sur la touche de programmation (PR) HAUT ou BAS (VP^/VP\_) du panneau avant.  
Vous pouvez également utiliser la touche POWER (ALIMENTATION) (⏻/⏿) tension, les touches UP/DOWN (HAUT/BAS) ou les touches NUMBER (NUMERO) 0-9 de la télécommande.
- Ⓔ Encienda el televisor pulsando el botón MAIN POWER (⏻) y, posteriormente, uno de los botones UP/DOWN (ARRIBA o ABAJO) (VP^/VP\_) situado en el frontal del aparato.  
O, por medio del mando a distancia, pulsando el botón POWER (⏻/⏿), los botones UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO) o uno de los botones numéricos 0-9.
- Ⓝ Druk op de voorkant van het toestel op de MAIN POWER (Hoofd stroomvoorziening) toets (⏻) om het toestel aan te zetten en druk vervolgens op PR pijltje omhoog of pijltje omlaag (VP^/VP\_). Of druk op de POWER (Aan/uit) toets (⏻/⏿) en PR pijltje omhoog/omlaag of op een van de NUMBER (Cijfer) toetsen 0-9.
- Ⓘ Per mettere in servizio il televisore, premere il tasto MAIN POWER (alimentazione principale) (⏻), quindi il tasto di programmazione (PR) ALTO o BASSO (VP^/VP\_) del pannello anteriore. E' anche possibile utilizzare il tasto POWER (alimentazione) (⏻/⏿), i tasti UP/DOWN (ALTO/BASSO) o i tasti NUMBER (numero) 0-9 del telecomando.



**Ausschalten / Arrêt / Para apagar / Uitzetten / Arresto**

- Ⓓ Auf den Taste POWER (NETZSCHALTER) (⏻/⏿) der Fernbedienung drücken, um das Gerät in die Betriebsart Bereitschaft zu schalten.  
Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen wollen, sollten Sie es mit Hilfe des Schalter MAIN POWER (HAUPTSCHALTER) (⏻), der sich am Gerät befindet, ausschalten.
- Ⓕ Appuyez sur la touche POWER (ALIMENTATION) (⏻/⏿) de la télécommande pour repasser en mode Veille. En cas de non-utilisation prolongée de votre téléviseur, éteignez-le avec le touche MAIN POWER (ALIMENTATION PRINCIPALE) (⏻) principal du téléviseur.
- Ⓔ Pulse el botón POWER (⏻/⏿) del mando a distancia para que el aparato vuelva a modo stand by. Si no va a utilizar el televisor durante un período prolongado de tiempo, apáguelo por medio del botón MAIN POWER (⏻) de encendido principal, situado en el propio televisor.
- Ⓝ Druk op de afstandsbediening op de POWER (Aan/uit) toets (⏻/⏿) om het toestel weer in stand-by modus te zetten.  
Als u het toestel gedurende langere tijd niet gebruikt is het beter het met de MAIN POWER (Hoofd stroomvoorziening) toets (⏻) op de voorkant van het toestel uit te schakelen.
- Ⓘ Premere il tasto POWER (alimentazione) (⏻/⏿) del telecomando per rimmetterlo in modo stand-by. Se il televisore non viene usato per un periodo prolungato, spegnerlo con tasto MAIN POWER (alimentazione principale) (⏻) del televisore.



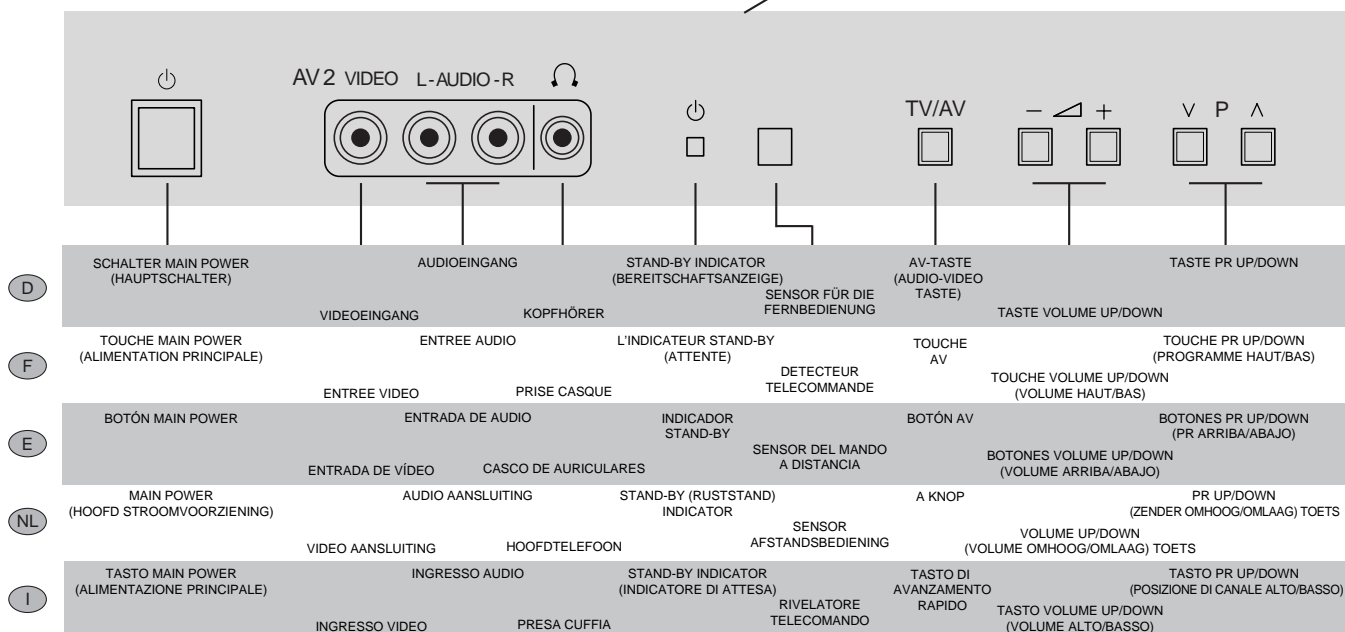
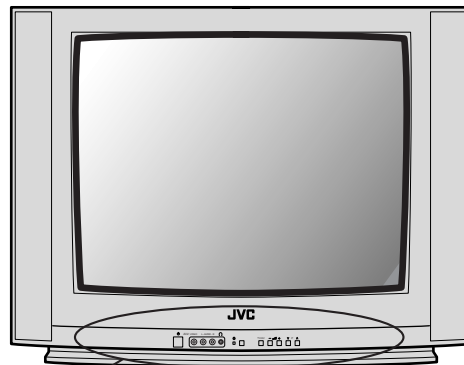
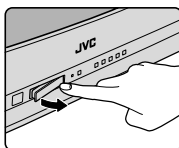
**BESCHREIBUNG DER MERKMALE AUF DER FEST EINGEBAUTEN BEDIENUNG UND DER FERNBEDIENUNG /  
 DESCRIPTION DES PANNEAUX AVANT/ARRIERE DU TELEVISEUR ET DE LA TELECOMMANDE /  
 ELEMENTOS DE CONTROL DEL TELEVISOR Y EL MANDO A DISTANCIA /  
 BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES OP HET TOESTEL EN OP DE AFSTANDSBEDIENING /  
 DESCRIZIONE DEI PANNELLI ANTERIORE E POSTERIORE DEL TELEVISORE E DEL TELECOMANDO**

**FERNBEDIENUNG / SUR L'APPAREIL / TELEVISOR / OP HET TOESTEL / SULL'APPARECCHIO  
 NETZSCHALTER**

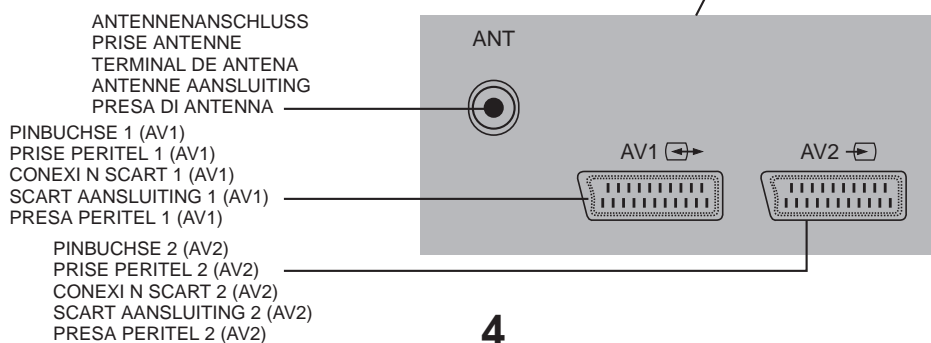
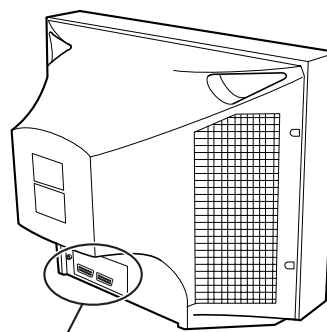
**Vorderseite / Panneau avant /Parte frontal /  
 Voorkant /Pannello anteriore**

**VORSICHT/ATTENTION/PRECAUCIÓN/LET OP/CAUTELA**

- (D) Es besteht die Gefahr von Verschlucken oder Ersticken, wenn die vom Fernsehgerät entfernten Kappen in die Hände von Kindern kommen. Immer die Kappen außer Reichweite von Kindern halten.
- (F) Il y a risque d'étouffement et de suffocation si de jeunes enfants avalent accidentellement les capuchons qui ont été retirés du téléviseur. Rangez les capuchons hors de portée des enfants.
- (E) Si algún niño traga accidentalmente los tapones que se quitan del televisor, existe el riesgo de que pueda asfixiarse o sofocarse. Guarde los tapones fuera del alcance de los niños.
- (NL) Kinderen kunnen stikken indien zij per ongeluk de kapjes afslikken die van de TV worden verwijderd. Houd de kapjes altijd buiten het bereik van kinderen.
- (I) Esiste il pericolo di strozzamento o soffocazione se i cappucci rimossi dal televisore sono accidentalmente inghiottiti da bambini. Tenere i cappucci fuori della portata dei bambini.



**Rückseite /  
 Panneau arrière /  
 Parte posterior /  
 Achterkant /  
 Pannello posteriore**




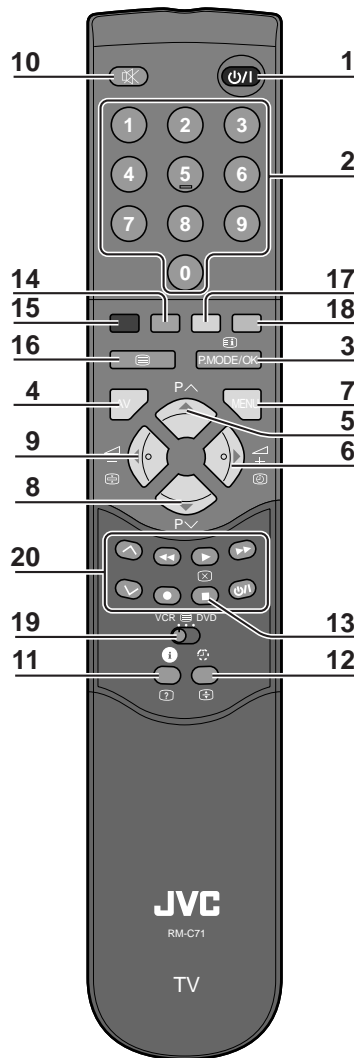


**FERNBEDIENUNG / TELECOMMANDE / MANDO A DISTANCIA / AFSTANDSBEDIENING /  
TELECOMANDO**

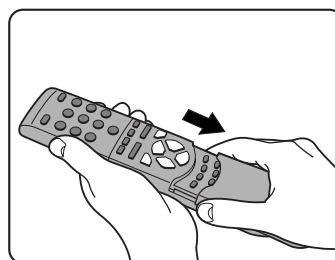
Betriebsart TV /  
Mode TV /  
Modo TV /  
TV-modus /  
Modo TV

Betriebsart TELETEXT /  
Mode TELETEXTE /  
Modo TELETEXTO /  
TELETEKST-modus /  
MODO TELETEXT

- 1 TASTE POWER (NETZSCHALTER) / TOUCHE POWER (ALIMENTATION) / BOTÓN POWER / POWER (AAN/UIT) TOETS / TASTO POWER (ALIMENTAZIONE)
- 2 TASTEN NUMBER 0-9 / TOUCHES NUMBER (NUMERO) 0-9 / BOTONES NUMÉRICOS 0-9 / NUMBER (CIJFER) TOETSSEN 0-9 / TASTI NUMBER (NUMERO) 0-9
- 3 P.MODE/OK
- 4 AV
- 5 UP
- 6 RIGHT
- 7 MENU
- 8 DOWN
- 9 LEFT
- 10 MUTING
- 11 RECALL
- 12 SLEEP
- 13 NICHT VERWENDET / NON UTILISÉE / NO SE UTILIZA / NIET IN GEBRUIK / NON USATO
- 14 MOVE
- 15 SKIP
- 16 TELETEXT
- 17 DELETE
- 18 MODE
- 19 VCR /  /DVD
- 20 VCR/DVD-STEUERTASTEN / TOUCHES DE COMMANDE VCR (MAGNETOSCOPE)/DVD / BOTONES DE CONTROL DE VCR/DVD (VIDEOGRABADORA/DVD) / VCR/DVD BEDIENINGSTOETSSEN / TASTI VCR/DVD CONTROL (CONTROLLO VIDEOREGISTRATORE/LETTORE DVD)



- 1 TASTE POWER (NETZSCHALTER) / TOUCHE POWER (ALIMENTATION) / BOTÓN POWER / POWER (AAN/UIT) TOETS / TASTO POWER (ALIMENTAZIONE)
- 2 TASTEN NUMBER 0-9 / TOUCHES NUMBER (NUMERO) 0-9 / BOTONES NUMÉRICOS 0-9 / NUMBER (CIJFER) TOETSSEN 0-9 / TASTI NUMBER (NUMERO) 0-9
- 3 INDEX
- 4 NICHT VERWENDET / NON UTILISÉE / NO SE UTILIZA / NIET IN GEBRUIK / NON USATO
- 5 UP
- 6 SUBPAGE
- 7 MENU
- 8 DOWN
- 9 HOLD
- 10 MUTING
- 11 REVEAL
- 12 SIZE
- 13 CANCEL
- 14 GRÜN / VERT / VERDE / GROEN / VERDE
- 15 ROT / ROUGE / ROJO / ROOD / ROSSO
- 16 TV/TEXT / TV/TEXTE / TV/TEXT / TV/TEXT / TV/TEXT
- 17 BLAU / BLEU / AZUL / BLAUW / BLU
- 18 GELB / JAUNE / AMARILLO / GEEL / GIALLO
- 19 VCR /  /DVD
- 20 NICHT VERWENDET / NON UTILISÉE / NO SE UTILIZA / NIET IN GEBRUIK / NON USATO





## EXTERNER ANSCHLUSS / RACCORDAMENTO D'ALTRES APPAREILS / CONEXIÓN DE EQUIPOS EXTERNOS / EXTERNE APPARATEN AANSLUITEN / COLLEGAMENTO CON ALTRI APPARECCHI

### **D** TV und AV

Mit Hilfe der AV-Taste der Fernbedienung oder auf der Vorderseite des Geräts eine der drei Optionen einstellen.

Jedesmal, wenn auf die AV-Taste gedrückt wird, erscheinen auf dem Bildschirm im Wechsel folgende Anzeigen: AV1 ▶ AV2 ▶ S-VHS ▶ TV

### **F** TV et AUDIO/VIDEO

Utilisez la touche AV de la télécommande ou celle du panneau avant du téléviseur pour sélectionner l'une des trois options. Chaque fois que l'on appuie sur cette touche, l'affichage change comme suit : AV1 ▶ AV2 ▶ S-VHS ▶ TV

### **E** TV y AV

Utilice el botón AV del mando a distancia o de la parte frontal del televisor para seleccionar una de las tres opciones siguientes.

Al pulsar el botón AV, cambia la leyenda que aparece en pantalla de la manera siguiente: AV1 ▶ AV2 ▶ S-VHS ▶ TV

### **NL** TV en AV

Gebruik de AV knop op de afstandsbediening of op de voorkant van het toestel om een van de drie opties te kiezen. Wanneer de AV knop wordt ingedrukt wordt de on-screen display als volgt gewijzigd: AV1 ▶ AV2 ▶ S-VHS ▶ TV

### **I** TV e AUDIO/VIDEO

Servirsi del tasto AV del telecomando o di quello del pannello anteriore del televisore per selezionare una delle tre opzioni. Ogni volta che viene premuto questo tasto, la visualizzazione cambia come segue: AV1 ▶ AV2 ▶ S-VHS ▶ TV

### **D** PINBUCHSE 1 (AV1):

Diese Buchse dient zum Anschluß eines Videorekorders <sup>①</sup>, eines PERI-TV-Decoders, eines Camcorders oder einer Videokonsole. In den meisten Fällen schaltet das Gerät automatisch auf AV um, wenn sich der angeschlossene Videorekorder im Anzeigemodus befindet. Andernfalls auf die AV-Taste der Fernbedienung oder auf der Vorderseite des Gerätes drücken. Sie müssen das Peripheriegerät abschalten, um wieder in die Betriebsart Fernsehen zu gelangen.

### **F** PRISE PERITEL 1 (AV1):

Cette prise est utilisée pour raccorder un magnétoscope <sup>①</sup>, un décodeur, un caméscope ou une console de jeux vidéo. Généralement, le téléviseur passe automatiquement en mode AV lorsque le magnétoscope est en mode affichage. Dans le cas contraire, appuyez sur la touche de la télécommande ou du panneau avant. Vous devez éteindre les appareils raccordés au téléviseur pour repasser en mode TV.

### **E** CONEXIÓN SCART 1 (AV1):

Se utiliza para conectar un aparato de vídeo <sup>①</sup>, un decodificador PERI-TV, una cámara de vídeo o una consola para juegos. En la mayor parte de los casos, el equipo cambia automáticamente a AV cuando se conecta el aparato de vídeo en modo display. En caso contrario, pulse el botón AV del mando a distancia o parte frontal del televisor. Es necesario apagar el equipo externo para volver al modo TV.

### **NL** SCART AANSLUITING 1 (AV1):

Deze wordt gebruikt om een videorecorder <sup>①</sup>, een PERI-TV decoder, een camcorder of een console voor videospelletjes op aan te sluiten. Meestal schakelt het toestel automatisch over op AV wanneer de aangesloten videorecorder in display-modus staat. Zo niet, druk dan op de AV toets op de afstandsbediening of op de voorkant van het toestel. Om terug te keren naar TV-modus moet u het externe apparaat uitschakelen.

### **I** PRESA PERITEL 1 (AV1):

Questa presa viene utilizzata per collegare un videoregistratore <sup>①</sup>, un decodificatore, una cinepresa o una console di giochi video? Generalmente, il televisore passa automaticamente in modo AV quando il videoregistratore è in modo visualizzazione. Inversamente, premere il tasto del telecomando o del pannello anteriore. Gli apparecchi collegati al televisore vanno spenti prima di ripassare in modo TV.

### **D** SCART-Buchse 2 (AV2):

Dient zum Anschließen eines Videorecorders, Camcorders oder S-VHS-Videorecorders. Es ist auch möglich, das S-VHS-Signal mit der SCART-Buchse 2 durch Wählen von S-VHS-Modus mit der AV-Taste zu empfangen.

### **F** PRISE PERITEL 2 (AV2):

Elle permet de raccorder un magnétoscope, un caméscope, ou un magnétoscope S-VHS. Vous pourrez également recevoir les signaux S-VHS à la PRISE JACK PERITEL 2 en sélectionnant le mode S-VHS avec la touche AV.

### **E** CONEXIÓN SCART 2 (AV2):

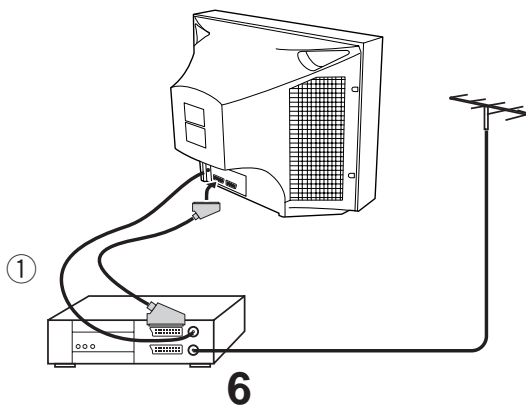
Se utiliza para conectar una videogradora, una videocámara, una videogradora S-VHS. También puede recibir la señal S-VHS con la CONEXIÓN SCART 2 seleccionando el modo S-VHS con el botón AV.

### **NL** SCART AANSLUITING 2 (AV2):

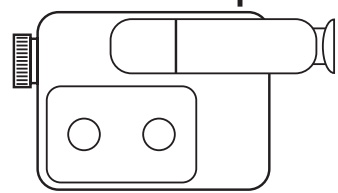
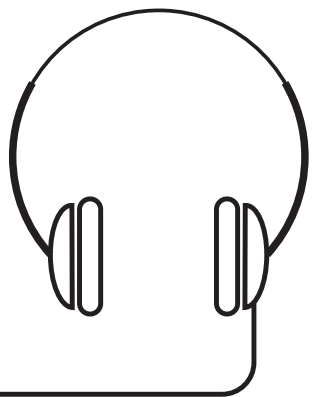
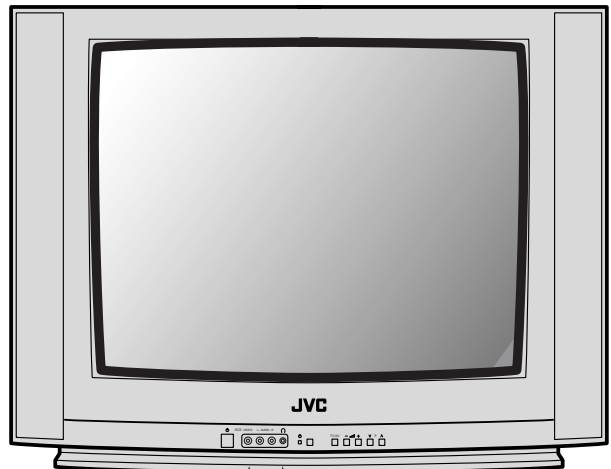
Gebruik deze aansluiting voor het aansluiten van een videorecorder, een camcorder of een S-VHS videorecorder. U kunt S-VHS signalen via de SCART aansluiting 2 ontvangen door met de AV toets de S-VHS functie te kiezen.

### **I** PRESA SCART 2 (AV2):

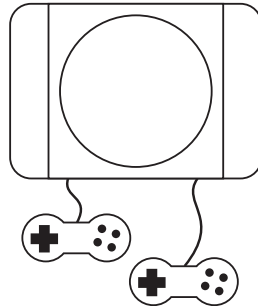
Questo è usata per collegare un videoregistratore, un camcorder, un videoregistratore S-VHS. Si può anche ricevere il segnale S-VHS con la PRESA SCART 2 selezionando il modo S-VHS con il tasto AV.







ODER  
OU  
OF  
O



CAMCODER  
CAMSCOPE  
CAWMORDER  
CÁMARA DE VIDEO  
CAMESCOPE

- D** **KOPFHÖRERBUCHSE**  
Den Pinstecker des Kopfhörers (3,5 mm) in die Kopfhörerbuchse stecken. Der Ton der Lautsprecher wird abgeschaltet.
- F** **ENTREE CASQUE**  
Insérez la fiche du casque (3,5 mm) dans la prise casque. Le son du haut-parleur sera coupé.
- E** **ENTRADA DEL CASCO ESTEREOFÓNICO**  
Inserte el enchufe del casco estereofónico (3,5 mm.) en la entrada correspondiente. Desaparecerá el sonido del altavoz.
- NL** **HOOFDTELEFOON AANSLUITING**  
Steek de plug van de hoofdtelefoon (3,5 mm) in de hoofdtelefoon aansluiting. Het geluid van de luidspreker wordt nu uitgeschakeld.
- I** **INGRESSO CUFFIA**  
Inserire il connettore della cuffia (3,5 mm) nella presa cuffia. Il suono dell'altoparlante viene interrotto.

VIDEOSPIEL  
JEU VIDEO  
VIDEOSPELLETJES  
JUEGO VÍDEO  
GIOCO VIDEO

- D** **AV-BUCHSE AN DER VORDERSEITE (AV2)**  
Die AV-Buchse (Audio/Video) mit einem geeigneten Kabel an die entsprechende Buchse des Peripheriegerätes anschließen. Durch druck auf die AV-Taste AV wählen. Bei erneutem Druck auf die AV-Taste wird wieder in die Betriebsart TV umgeschaltet.
- F** **PRISES JACK DU PANNEAU AVANT (AV2)**  
Raccordez la prise Audio/Vidéo (AV) à l'aide du câble approprié à la prise correspondante de l'autre appareil. Sélectionnez le mode AV en appuyant sur la touche AV. Appuyez de nouveau sur la touche AV pour repasser en mode TV.
- E** **CONEXIÓN FRONTAL DE AV (AV2)**  
Utilizando un cable adecuado, conecte el enchufe del AV (Audio/Video) al enchufe correspondiente del equipo externo. Seleccione modo AV pulsando el botón AV. Pulse el botón AV para volver al modo TV.
- NL** **AV AANSLUITING VOORKANT (AV2)**  
Verbind de AV (Audio/Video) ingang via een geschikte kabel met de overeenkomstige aansluiting van een extern apparaat. Kies de tweede ingang AV door op de AV knop te drukken. Druk op de AV knop om terug te keren naar TV-modus.
- I** **PRESE DEL PANNELLO ANTERIORE (AV2)**  
Collegare la presa Audio/Video (AV) mediante l'apposito cavo alla presa corrispondente dell'altro apparecchio. Selezionare il modo AV premendo il tasto AV. Premere di nuovo il tasto AV per rimettere il modo TV.

**Hinweis / Remarque / Nota / Opmerking / Nota**

- D** Wenn zwei Geräte über die vordere AV-Buchse 2 (AV2) und SCART-Buchse (AV2) verbunden sind, kann nur von einem Gerät wiedergegeben werden, das zweite Gerät muß ausgeschaltet sein.
- F** Si vous raccordez deux appareils à la PRISE AV JACK avant (AV2) et à la PRISE PERITEL 2 (AV2), vous ne pourrez effectuer la lecture que sur un seul appareil ; vous devrez éteindre le second.
- E** Si conecta dos aparatos a las CONEXIÓN FRONTAL DE AV (AV2) y CONEXIÓN SCART 2 (AV2), solamente podrá utilizar un aparato, el segundo deberá estar apagado.
- NL** Als er zowel op de AV aansluiting (AV2) aan de voorkant als op de SCART aansluiting 2 (AV2) een apparaat is aangesloten, kunt u maar één apparaat weergeven en moet het andere apparaat uitgeschakeld zijn.
- I** Se due apparecchi sono collegati alla RRESE DEL PANNELLO ANTERIORE (AV2) e alla PRESA SCART 2 (AV2), si può riprodurre con un solo apparecchio e l'altro deve essere spento.

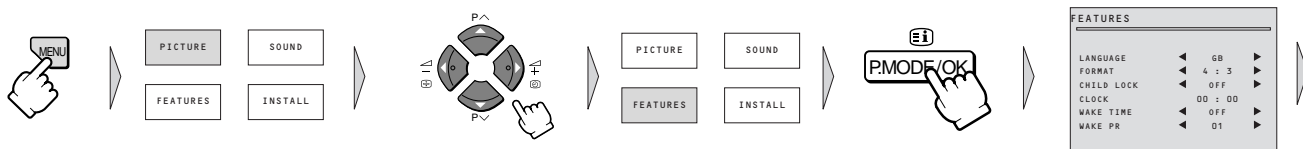
# AUFSTELLUNG / INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATIE / INSTALLAZIONE

Lesen Sie diesen Abschnitt "AUFSTELLUNG" vor der Inbetriebnahme des Fernsehgeräts.  
 Veuillez lire la section "INSTALLATION" avant d'utiliser le téléviseur pour la première fois.  
 Lea estas instrucciones de "INSTALACIÓN" antes de utilizar el televisor por primera vez.  
 Lees deze "INSTALLATIE" informatie zorgvuldig door alvorens de TV in gebruik te nemen.  
 Leggere questa "INSTALLAZIONE" prima di usare il televisore per la prima volta.

- 1
- D Die Menütaste (MENU) zur Anzeige des Menüs drücken.
- F Appuyez sur la touche MENU pour afficher le MENU (Menu).
- E Pulse el botón MENU para acceder al menú.
- NL Druk op de MENU toets zodat het MENU verschijnt.
- I Premere il tasto MENU per visualizzare il MENU.

## Hinweis / Remarque / Nota / Opmerking / Nota

- D Alle Menüs werden innerhalb von 25 Sekunden entfernt, wenn keine Taste gedrückt wird.
- F Tous les menus disparaissent dans les 25 secondes si vous n'appuyez pas sur une touche dans l'intervalle.
- E Todos los menús desaparecerán en 25 segundos si no pulsa ningún botón.
- NL Alle menu's verdwijnen binnen 25 seconden als u niet op een van de toetsen drukt.
- I Tutti i menu scompaiono dopo 25 secondi se non si preme alcun tasto.



- 5
- D Zum Zurückkehren zum Menü die Menütaste (MENU) drücken.
- F Appuyez sur la touche MENU pour revenir au MENU.
- E Pulse el botón MENU para volver al menú.
- NL Druk op de MENU toets om terug te keren naar het MENU.
- I Premere il tasto MENU per tornare al MENU.

- 6
- D Den Punkt INSTALL (INSTALL.) mit den Pfeiltasten UP/DOWN (OBEN/UNTEN) und den Pfeiltasten LEFT/RIGHT (LINKS/RECHTS) drücken und dann die Taste P.MODE/OK drücken.
- F Sélectionnez INSTALL (INSTALLER) avec les touches UP/DOWN (HAUT/BAS) et les touches LEFT/RIGHT (GAUCHE/DROITE), puis appuyez sur la touche P.MODE/OK.
- E Selecciona INSTALL (INSTALACI.) con los botones UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO) y los botones LEFT/RIGHT (IZQUIERDA/DERECHA), luego pulse el botón P.MODE/OK.
- NL Kies INSTALL (INSTELLEN) met de UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) toetsen en de LEFT/RIGHT (Links/Rechts) toetsen en druk dan op de P.MODE/OK toets.
- I Selezionare INSTALL (INSTALLAZ.) con i tasti UP/DOWN (ALTO/BASSO) e i tasti LEFT/RIGHT (SINISTRA/DESTRA), quindi premere il tasto P.MODE/OK.



- 9
- D Wenn die ATSS beendet ist, erscheint das Menü EDIT (SORTIEREN). Wenn Programme nicht bearbeitet werden, die Menütaste 3 Mal drücken und das Menü verlassen. Wenn die Programme bearbeitet werden sollen, zu "VERWENDUNG DES EDIT (SORTIEREN) MENÜS" weitergehen.
- F Lorsque ATSS est terminé, le menu EDIT (EDITER) s'affiche. Si vous ne voulez pas modifier les programmes, appuyez 3 fois sur la touche MENU et quittez le MENU. Si vous voulez éditer les programmes, allez à "UTILISATION DU MENU EDIT (EDITER)".
- E Cuando haya completado la configuración automática (ATSS), se visualizará el menú EDIT (EDITAR). Si no quiere editar los programas, pulse el botón MENU 3 veces para salir del menú. Si quiere editar los programas, proceda con "UTILIZACIÓN DEL MENÚ EDIT (EDITAR)".

- NL Wanneer de ATSS voltooid is, wordt het EDIT (BEWERK) menu weergegeven. Als bewerken van de zenderinstelling niet nodig is, drukt u 3 maal op de MENU toets om het MENU te verlaten. Als u de zenderinstelling wilt bewerken, gaat u door naar "GEBRUIK VAN HET EDIT (BEWERK) MENU".
- I Quando ATSS è stata completata, appare il menu EDIT (CAMBIA). Se non si desidera modificare le posizioni di canale, premere 3 volte il tasto MENU per uscire dal MENU. Se si desidera modificare le posizioni di canale, procedere a "USO DEL MENU EDIT (CAMBIA)".

## Hinweis / Remarque / Nota / Opmerking / Nota

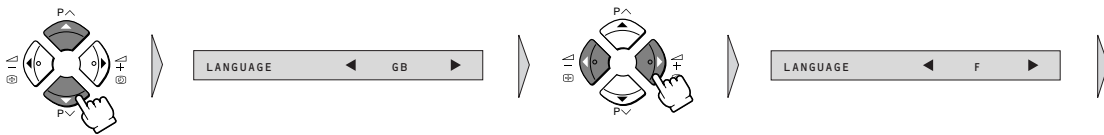
- D Alle Menüs werden innerhalb von 25 Sekunden entfernt, wenn keine Taste gedrückt wird.
- F Tous les menus disparaissent dans les 25 secondes si vous n'appuyez pas sur une touche dans l'intervalle.
- E Todos los menús desaparecerán en 25 segundos si no pulsa ningún botón.
- NL Alle menu's verdwijnen binnen 25 seconden als u niet op een van de toetsen drukt.
- I Tutti i menu scompaiono dopo 25 secondi se non si preme alcun tasto.

EDIT			
PR	NAME	CH	SKIP
05	CH 5	C12	
04	CH 4	C22	
03	ITV	C06	
02	BBC 2	C08	
01	BBC 1	C02	
99	----	C10	✓
98	----	C04	✓



- 3
- D Den Punkt LANGUAGE (SPRACHE) mit der Pfeiltaste UP/DOWN (OBEN/UNTEN) wählen.
  - F Sélectionnez LANGUAGE (LANGAGE) avec la touche UP/DOWN (HAUT/BAS).
  - E Seleccione LANGUAGE (IDIOMA) con el botón UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO).
  - NL Kies LANGUAGE (TAAL) met de UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) toetsen.
  - I Selezionare LANGUAGE (LINGUA) con i tasti UP/DOWN (ALTO/BASSO).

- 4
- D Die gewünschte Sprache mit den Pfeiltasten LEFT/RIGHT (LINKS/RECHTS) wählen.
  - F Sélectionnez la langue avec les touches LEFT/RIGHT (GAUCHE/DROITE).
  - E Seleccione el idioma que quiera con los botones LEFT/RIGHT (IZQUIERDA/DERECHA)
  - NL Kies de gewenste taal met de LEFT/RIGHT (Links/Rechts) toetsen.
  - I Selezionare la lingua desiderata con i tasti LEFT/RIGHT (SINISTRA/DESTRA).

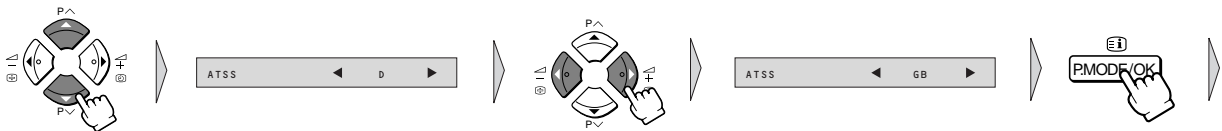


- 7
- D Den Punkt ATSS (ATSS) mit den Pfeiltaste UP/DOWN (OBEN/UNTEN) wählen.
  - F Sélectionnez ATSS (ATSS) avec les touches UP/DOWN (HAUT/BAS).
  - E Seleccione ATSS (ATSS) con los botones UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO).
  - NL Kies ATSS (AUTOM. AFST) met de UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) toetsen.
  - I Selezionare ATSS con i tasti UP/DOWN (ALTO/BASSO).

- 8
- D Das betreffende Land mit den Tasten LINKS/RECHTS wählen und dann die Taste P.MODE/OK länger als 3 Sekunden lang drücken.
  - F Choisissez le pays avec les touches LEFT/RIGHT (GAUCHE/DROITE), puis appuyez sur la touche P.MODE/OK pendant plus de 3 secondes.
  - E Elija el país apropiado con los botones LEFT/RIGHT (IZQUIERDA/DERECHA), luego pulse el botón P.MODE/OK durante más de 3 segundos.
  - NL Kies het juiste land met de LEFT/RIGHT (Links/Rechts) toetsen en houd dan de P.MODE/OK toets langer dan 3 seconden ingedrukt.
  - I Selezionare il paese appropriato con i tasti LEFT/RIGHT (SINISTRA/DESTRA), quindi premere il tasto P.MODE/OK per più di 3 secondi.

**Hinweis / Remarque / Nota / Opmerking / Nota**

- D • Es muß "F" gewählt werden, um eine französische Sendung zu sehen (SECAM-L-System).
- Das Land bestimmt den Teletext-Zeichensatz.
- F • Pour regarder une émission française, sélectionnez "F" (système SECAM-L).
- Le pays détermine le jeu de caractères du télétexte.
- E • Para ver una emisión francesa deberá elegir "F" (Sistema SECAM-L).
- El país elegido determina el tipo de caracteres empleados en el teletexto.
- NL • U moet "F" kiezen om naar een Franse uitzending (SECAM-L systeem) te kunnen kijken.
- Het land bepaalt de tekens van de teletekst.
- I • Si deve selezionare "F" per vedere trasmissioni francesi (sistema SECAM-L).
- Il paese determina il gruppo di caratteri per il televideo.

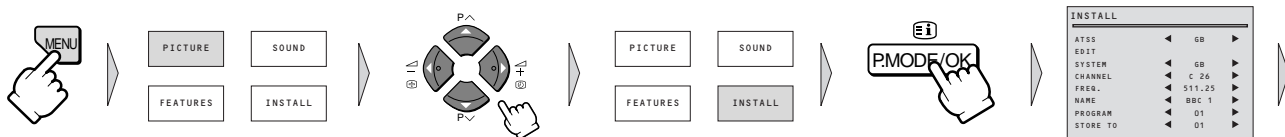


**Hinweis / Remarque / Nota / Opmerking / Nota**

- D • Wenn der zu sehen gewünschte Kanal nicht registriert ist, den Kanal manuell registrieren. Einzelheiten siehe "VERWENDUNG DES INSTALL (INSTALL.) MENUS" auf Seite 20.
- Wenn Bild oder Ton nicht korrekt sind, die Einstellung SYSTEM (SYSTEM) des Kanals manuell ändern. Wenn das Bild auch danach noch nicht korrekt ist, den Kanal manuell fein abstimmen. Einzelheiten siehe "VERWENDUNG DES INSTALL (INSTALL.) MENUS" auf Seite 20.
- F • Si la chaîne que vous voulez regarder n'est pas enregistrée, enregistrez-la manuellement. Pour les détails, voir "UTILISATION DU MENU INSTALL (INSTALLER)", page 20.
- Si l'image ou le son ne sont pas corrects, modifiez manuellement le réglage de SYSTEM (SYATEME) pour cette chaîne. Si l'image n'est toujours pas correcte, effectuez manuellement un réglage fin de cette chaîne. Pour les détails, voir "UTILISATION DU MENU INSTALL (INSTALLER)", page 20.
- E • Si el canal que quiere ver no está registrado, registre lo manualmente. Para más detalles, consulte "UTILIZACIÓN DEL MENÚ INSTALL (INSTALACI.)" en la página 20.
- Si la imagen no se ve correctamente, cambie manualmente el ajuste SYSTEM (SISTEMA) de ese canal. Si la imagen sigue sin verse bien, sintonice finamente el canal manualmente. Para más detalles, consulte "UTILIZACIÓN DEL MENÚ INSTALL (INSTALACI.)" en la página 20.
- NL • Als het kanaal (zender) waarnaar u wilt kijken niet vastgelegd is, moet u het kanaal handmatig vastleggen. Zie "GEBRUIK VAN HET INSTALL (INSTELLEN)" op blz. 20 voor nadere bijzonderheden.
- Als het beeld of geluid niet juist wordt weergegeven, moet u de SYSTEM (SYSTEEM) instelling van dat kanaal handmatig wijzigen. Als het beeld nog steeds niet goed is, voer dan fijnafstemming van het kanaal uit. Zie "GEBRUIK VAN HET INSTALL (INSTELLEN)" op blz. 20.
- I • Se il canale che si desidera vedere non è registrato, registrare manualmente quel canale. Per dettagli, vedere "USO DEL MENU INSTALL (INSTALLAZ.)" a pagina 20.
- Se l'immagine o il suono non sono corretti, cambiare manualmente l'impostazione SYSTEM (SISTEMA) di quel canale. Se l'immagine non è ancora corretta, sintonizzare finemente quel canale manualmente. Per dettagli, vedere "USO DEL MENU INSTALL (INSTALLAZ.)" a pagina 20.

- ①
- Ⓓ Die Menütaste (MENU) zur Anzeige des Menüs drücken.
  - Ⓕ Appuyez sur la touche MENU pour afficher le MENU (Menu).
  - Ⓔ Pulse el botón MENU para acceder al menú.
  - Ⓗ Druk op de MENU toets zodat het MENU verschijnt.
  - Ⓘ Premere il tasto MENU per visualizzare il MENU.

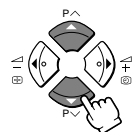
- ②
- Ⓓ Den Punkt INSTALL (INSTALL.) vom MENU mit den Pfeiltasten UP/DOWN (OBEN/UNTEN) und den Pfeiltasten LEFT/RIGHT (LINKS/RECHTS) wählen, und betätigen dann die Taste P.MODE/OK drücken.
  - Ⓕ Sélectionnez INSTALL (INSTALLER) dans le MENU avec les touches UP/DOWN (HAUT/BAS) et les touches LEFT/RIGHT (GAUCHE/DROITE), puis appuyez sur la touche P.MODE/OK.
  - Ⓔ Seleccione INSTALL (INSTALACI.) en el menú con los botones UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO) y los botones LEFT/RIGHT (IZQUIERDA/DERECHA), luego pulse el botón P.MODE/OK.
  - Ⓗ Kies INSTALL (INSTELLEN) met de UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) toetsen en de LEFT/RIGHT (Links/Rechts) toetsen en druk dan op de P.MODE/OK toets.
  - Ⓘ Selezionare INSTALL (INSTALLAZ.) dal MENU con i tasti UP/DOWN (ALTO/BASSO) e LEFT/RIGHT (SINISTRA/DESTRA), quindi premere il tasto P.MODE/OK.



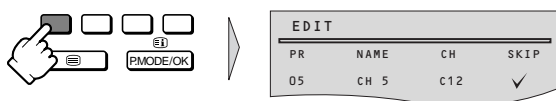
- ④
- Ⓓ Die Pfeiltasten UP/DOWN (OBEN/UNTEN) zum Wählen der zu bearbeiten gewünschten Programmnummer verwenden. Wenn die Bearbeitung durchgeführt ist, die Menütaste (MENU) 3 Mal drücken und das MENU verlassen.
  - Ⓕ Utilisez les touches UP/DOWN (HAUT/BAS) pour sélectionner le numéro du programme que vous voulez éditer. Lorsque l'édition est terminée, appuyez 3 fois de suite sur la touche MENU pour quitter le MENU.
  - Ⓔ Utilice los botones UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO) para seleccionar el número del programa que quiera editar. Cuando haya completado la edición, pulse 3 veces el botón MENU para salir del menú.
  - Ⓗ Gebruik de UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) toetsen om het zendernummer te kiezen dat u wilt bewerken. Wanneer u klaar bent, drukt u 3 maal op de MENU toets om het MENU te verlaten.
  - Ⓘ Usare i tasti UP/DOWN (ALTO/BASSO) per selezionare il numero della posizione di canale che si desidera modificare. Una volta completata la modifica, premere il tasto MENU 3 volte per uscire dal MENU.

**Hinweis / Remarque / Nota / Opmerking / Nota**

- Ⓓ Die anderen Funktionen können mit dem Menü INSTALL (INSTALL.) verwendet werden. Einzelheiten siehe "VERWENDUNG DES INSTALL (INSTALL.) MENÜS" auf Seite 20.
- Ⓕ Vous pouvez utiliser d'autres fonctions d'édition avec le menu INSTALL (INSTALLER). Pour les détails, voir "UTILISATION DU MENU INSTALL (INSTALLER)", page 20.
- Ⓔ Con el menú INSTALL (INSTALACI.) puede utilizar otras funciones de edición. Para más detalles, consulte "UTILIZACIÓN DEL MENÚ INSTALL (INSTALACI.)" en la página 20.
- Ⓗ In het INSTALL (INSTELLEN) menu zijn nog andere bewerkingsfuncties beschikbaar. Zie "GEBRUIK VAN HET INSTALL (INSTELLEN)" op blz. 20.
- Ⓘ Si possono usare altre funzioni di modifica con il menu INSTALL (INSTALLAZ.). Per dettagli vedere "USO DEL MENU INSTALL (INSTALLAZ.)" a pagina 20.

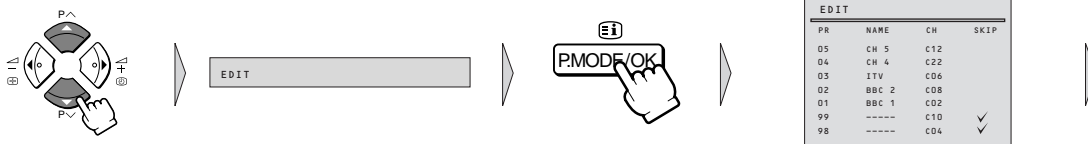


- Ⓓ Für die Sparte "SKIP" (ÜBERSPR.) können Sie mit Hilfe der SKIP-Taste "✓ (Ja)" oder "Nein" wählen. Ein Programm, das unter SKIP mit "✓ (Ja)" gekennzeichnet ist, wird beim Programmwechsel mit den Tasten UP/DOWN (NACH OBEN/NACH UNTEN) übersprungen.
- Ⓕ Vous pouvez sélectionner "✓ (Oui)" ou "Non" dans la colonne SKIP (CACHER) avec la touche SKIP (CACHER). Si vous avez sélectionné "✓ (Oui)" pour un programme, ce dernier est ignoré lorsque vous changez de canal avec les touches UP/DOWN (HAUT/BAS).
- Ⓔ Es posible seleccionar "✓ (YES)" (Salto "Si" o "No") en la columna SKIP (SALTO) con el botón SKIP. Un programa marcado con SKIP "✓ (YES)" (Salto "Si") será saltado al cambiar de canal utilizando el botón UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO).
- Ⓗ U kunt SKIP (OVERSLAAN) "✓ (Ja)" of "Nee" kiezen met de SKIP toets. Een zender waarvan SKIP staat ingesteld op "✓ (Ja)" wordt overgeslagen wanneer u van zender verandert met de pijltjesknoppen UP/DOWN (OMHOOG/OMLAAG).
- Ⓘ Si può selezionare "✓ (Si)" o "No" nella colonna SKIP (SALTA) con il relativo tasto SKIP (SALTA). Se è stato selezionato "✓ (Si)" per un programma, quest'ultimo viene ignorato quando si cambia canale con i tasti UP/DOWN (ALTO/BASSO).



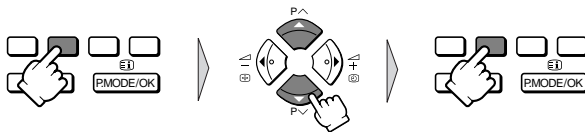


- 3
- D Den Punkt EDIT (SORTIEREN) mit den Pfeiltasten UP/DOWN (OBEN/UNTEN) drücken und dann die Taste P.MODE/OK drücken.
  - F Sélectionnez EDIT (EDITER) avec les touches UP/DOWN (HAUT/BAS), puis appuyez sur la touche P.MODE/OK.
  - E Seleccione EDIT (EDITAR) con los botones UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO), luego pulse el botón P.MODE/OK.
  - NL Kies EDIT (BEWERK) met de UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) toetsen en druk dan op de P.MODE/OK toets.
  - I Selezionare EDIT (CAMBIA) con i tasti UP/DOWN (ALTO/BASSO), quindi premere il tasto P.MODE/OK.



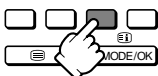
MOVE (VERSCHIEB.)  
 MOVE (DEPLACER)  
 MOVE (MOVER)  
 MOVE (VERPLAATS)  
 MOVE (MUOVERE)

- D Die Taste MOVE (VERSCHIEB.) drücken: Das Programm erscheint in rot und kann zu einer anderen Stelle mit den Pfeiltasten UP/DOWN (OBEN/UNTEN) verschoben werden. Wenn die gewünschte Position erreicht ist, diese neue Position durch Drücken der Taste MOVE bestätigen. Dann erscheint das Programm wieder in grün.
- F Appuyez sur la touche MOVE (Déplacer) : le programme apparaît en rouge et vous pouvez le déplacer à un autre endroit avec les touches UP/DOWN (HAUT/BAS). Lorsque vous avez atteint la position voulue, confirmez cette nouvelle position en appuyant sur la touche MOVE (Déplacer). Puis, le programme réapparaît en vert.
- E Pulse el botón MOVE (Mover): el programa aparecerá en color rojo y podrá moverlo a otro lugar utilizando los botones UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO). Cuando llegue a la posición deseada, confirme la nueva posición pulsando el botón MOVE. Luego, el programa aparecerá otra vez en color verde.
- NL Druk op de MOVE (Verplaats) toets: het kanaal verschijnt op een rode achtergrond en kan met de UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) toetsen naar een andere plaats worden gebracht. Wanneer u de gewenste plaats hebt bereikt, drukt u nogmaals op de MOVE (Verplaats) toets. Het kanaal wordt dan weer op een groene achtergrond weergegeven.
- I Premere il tasto MOVE (MUOVERE): la posizione di canale appare in rosso e può essere spostata altrove usando i tasti UP/DOWN (ALTO/BASSO). Quando viene raggiunta la posizione desiderata, confermare la nuova posizione premendo il tasto MOVE. La posizione di canale riappare in verde.



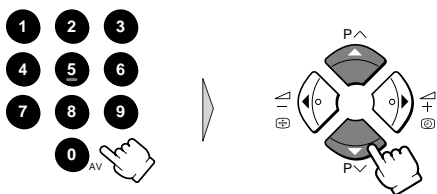
DELETE (LÖSCHEN)  
 DELETE (SUPPRIMER)  
 DELETE (BORRAR)  
 DELETE (VERWIJDER)  
 DELETE (CANCELLARE)

- D Wenn die Taste DELETE (LÖSCHEN) gedrückt wird, wird der gewählte Kanal gelöscht. Der gelöschte Kanal wird automatisch zu PR.99 bewegt, und die SKIP (ÜBERSPR.)-Funktion wird auf ✓ (Ja) gestellt. Wenn ein Kanal gelöscht wird, werden die Programmnummern der folgenden Kanäle entsprechend um eine Stelle gesenkt.
- F Quand vous appuyez sur la touche DELETE (SUPPRIMER), la chaîne sélectionnée est supprimée. La chaîne supprimée se déplace automatiquement à PR.99, et la fonction SKIP (SAUT) est réglée sur ✓ (Oui). Lorsque vous supprimez une chaîne, les numéros de programme des chaînes suivantes diminuent d'une unité.
- E Cuando se pulsa el botón DELETE (BORRAR), se suprime el canal seleccionado. El canal suprimido se desplaza automáticamente a PR. 99 (Programa 99) y la función SKIP (SALTO) se pone en ✓ (Si). Cuando se suprime un canal, los números de programas de los siguientes canales se desplazan todos a un número inmediatamente inferior.
- NL Als op de DELETE (VERWIJDER) toets wordt gedrukt, zal het gekozen kanaal gewist worden. Het gewiste kanaal wordt automatisch naar PR. 99 verplaatst en de SKIP (OVERSLAAN) functie komt op ✓ (Ja) te staan. Wanneer een kanaal gewist wordt, zullen de zendernummers van de eropvolgende kanalen automatisch met één verlaagd worden.
- I Quando si preme il tasto DELETE (CANCELLARE), il canale selezionato viene cancellato. Il canale cancellato viene spostato automaticamente a PR. 99 e la funzione SKIP (SALTA) viene impostata su ✓ (Si). Se un canale viene cancellato, i numeri di posizione di canale dei canali successivi scendono di uno.



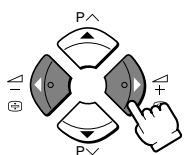
WÄHLEN EINER PROGRAMMNUMMER  
SÉLECTION D'UN NUMÉRO DE PROGRAMME  
SELECCIÓN DE UN NÚMERO DE PROGRAMA  
KIEZEN VAN EEN ZENDERNUMMER  
SELEZIONE DI UN NUMERO DI POSIZIONE DI CANALE

- (D) Das Gerät hat insgesamt 100 Programmnummern 0 ... 99. Die Tasten NUMBER 0...9 werden zur direkten Programmwahl verwendet. Um Programme mit zweistelliger Programmnummer zu wählen, die zweite Zifferntaste innerhalb von zwei Sekunden drücken. Dann mit den Pfeiltasten UP/DOWN (OBEN/UNTEN) durch die Programmnummern weiterschalten.
- (F) L'appareil possède 100 numéros de programme en tout, de 0 à 99. Les touches NUMBER (NUMERO) 0...9 permettent de sélectionner les programmes directement. Pour sélectionner un programme à deux chiffres, appuyez sur la touche du deuxième chiffre dans les deux secondes. Pour balayer les numéros de programme un par un, utilisez les touches UP/DOWN (HAUT/BAS).
- (E) El televisor tiene 100 números de programas, 0...99. Para seleccionar programas directamente se utilizan los botones numéricos 0-9. Para los programas de dos dígitos, introduzca el segundo dígito antes de que transcurran dos segundos. Pase de un número de programa a otro con los botones UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO).
- (NL) Het toestel heeft in totaal 100 zendernummers, 0-99. Met de NUMBER (Cijfer) toetsen 0-9 kunt u rechtstreeks een zendernummer kiezen. Om een nummer te kiezen dat uit twee cijfers bestaat, moet u binnen twee seconden op het tweede cijfer drukken. Met de UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) toetsen kunt u de zendernummers stap voor stap doorlopen.
- (I) Questo apparecchio dispone di 100 numeri di posizione di canale, da 0 a 99. I tasti NUMBER (numero) 0-9 possono essere usati per selezionare direttamente una posizione di canale. Nel caso di posizioni di canale con un numero di due cifre, premere il secondo tasto numerico entro due secondi. Si possono scorrere le posizioni di canale in ordine usando i tasti UP/DOWN (alto/basso).



LAUTSTÄRKEREGLER  
COMMANDE VOLUME  
CONTROL DEL VOLUMEN  
VOLUMEREGELING  
CONTROLLO DEL VOLUME

- (D) Die Lautstärke mit den Tasten VOLUME UP/DOWN (OBEN/UNTEN) (-  $\triangleleft$  +) vorne am Gerät wählen, oder mit den Pfeiltasten LEFT/RIGHT (LINKS/RECHTS) an der Fernbedienung.
- (F) Réglez le volume avec les touches VOLUME UP/DOWN (HAUT/BAS) (-  $\triangleleft$  +) du panneau avant de l'appareil, ou avec les touches LEFT/RIGHT (GAUCHE/DROITE) de la télécommande.
- (E) Regule el volumen con los botones VOLUME UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO) (-  $\triangleleft$  +) del panel delantero del televisor, o con los botones LEFT/RIGHT (IZQUIERDO/DERECHO) del mando a distancia.
- (NL) Stel het volume in met de VOLUME UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) (-  $\triangleleft$  +) toetsen op het voorpaneel van het toestel of met de LEFT/RIGHT (Links/Rechts) toetsen op de afstandsbediening.
- (I) Regolare il volume con i tasti VOLUME UP/DOWN (alto/basso) (-  $\triangleleft$  +) sul davanti del televisore o con i tasti LEFT/RIGHT (sinistra/destra) del telecomando.



MUTING (STUMMSCHALTUNG)  
MUTING (SILENCE)  
MUTING (SILENCIAMIENTO)  
MUTING (DEMPING)  
MUTING (SILENCIAMIENTO)

- (D) Durch Drücken der Taste MUTING (STUMMSCHALTUNG), (  $\text{M}$  ) wird der Ton ausgeschaltet. Der Ton kehrt zurück, sobald der Ton ausschaltet. Der Ton kehrt zurück, wenn die gleiche Taste erneut gedrückt wird. Die Lautstärke wird mit den Tasten VOLUME UP/DOWN (OBEN/UNTEN) (-  $\triangleleft$  +) oder den Pfeiltasten LEFT/RIGHT (LINKS/RECHTS) eingestellt.
- (F) Quand vous appuyez une fois sur la touche MUTING (SILENCE), (  $\text{M}$  ), le son se coupe. Le son revient si vous appuyez à nouveau sur la touche. Le volume se règle avec la touche VOLUME UP/DOWN (HAUT/BAS) (-  $\triangleleft$  +) ou avec la touche LEFT/RIGHT (GAUCHE/DROITE).
- (E) Al pulsar el botón MUTING (SILENCIAMIENTO) (  $\text{M}$  ) una vez se apaga el sonido. El sonido se recupera pulsando el botón otra vez. El volumen se regula con los botones de VOLUME UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO) (-  $\triangleleft$  +) o con los botones LEFT/RIGHT (IZQUIERDO/DERECHO).
- (NL) Druk op de MUTING (Demping), (  $\text{M}$  ), toets om het geluid te dempen. Druk nogmaals op de toets om de normale geluidsweergave te herstellen. Het volume wordt ingesteld met de VOLUME UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) (-  $\triangleleft$  +) toetsen of de LEFT/RIGHT (Links/Rechts) toetsen.
- (I) Premendo il tasto MUTING (  $\text{M}$  ) (silenzamento) una volta si disattiva il suono. Il suono ritorna quando si preme di nuovo il tasto. Il volume viene regolato con i tasti di VOLUME UP/DOWN (alto/basso) (-  $\triangleleft$  +) o i tasti LEFT/RIGHT (sinistra/destra).







SLEEP (SCHLAF)  
SLEEP (SOMMEL)  
SLEEP (DORMIR)  
SLEEP (SLAAP)  
SLEEP (SLEEP)

- Ⓓ Durch wiederholtes Drücken der Taste SLEEP (SCHLAF.) kann eine der folgenden Einstellungen gewählt werden:  
00 ▶ 30 ▶ 60 ▶ 90 ▶ 120 ▶ 00  
Das Gerät wird nach der gewählten Zeit ausgeschaltet.

**Automatisches Ausschalten bei Kein Sendesignal:**

Wenn etwa 30 Minuten lang kein Sendesignal vorhanden ist, schaltet das Gerät automatisch aus.

Im AV-Betrieb arbeitet diese Funktion nicht.

- Ⓕ Si vous appuyez de façon répétée sur la touche SLEEP (SOMMEL), vous pouvez sélectionner l'un des réglages suivants :  
00 ▶ 30 ▶ 60 ▶ 90 ▶ 120 ▶ 00  
L'appareil s'éteint quand vous sélectionnez l'heure.

**Mise hors tension automatique en l'absence de diffusion d'un signal:**

Si aucun signal n'est diffusé pendant environ 30 minutes, l'appareil s'éteint automatiquement.

En mode AV cependant, cette fonction n'est pas possible.



- Ⓔ Pulsando repetidamente el botón SLEEP (DORMIR), puede seleccionar las opciones siguientes:  
00 ▶ 30 ▶ 60 ▶ 90 ▶ 120 ▶ 00  
El televisor se apagará una vez transcurrido el tiempo que haya seleccionado.

**Desconexión automática al finalizar la señal de emisión:**

Si la señal de emisión se interrumpe por unos 30 minutos, el televisor se apaga automáticamente.

Sin embargo, en el modo de AV, esta función no se activa.

- Ⓖ Druk meerdere malen op de SLEEP (SLAAP) toets om een van de volgende instellingen te kiezen:  
00 ▶ 30 ▶ 60 ▶ 90 ▶ 120 ▶ 00

Het toestel wordt automatisch uitgeschakeld wanneer de ingestelde tijd is verstreken.

**Automatisch uitschakelen bij wegvallen van het zendersignaal:**

Als er ongeveer 30 minuten geen zendersignaal is, wordt het toestel automatisch uitgeschakeld.

Deze functie werkt niet in de AV gebruikstand.

- Ⓘ Premendo ripetutamente il tasto SLEEP, si può selezionare una delle seguenti impostazioni:  
00 ▶ 30 ▶ 60 ▶ 90 ▶ 120 ▶ 00

L'apparecchio si spegne dopo che è trascorso il tempo selezionato.

**Spegnimento automatico in assenza di segnale:**

Se il segnale di trasmissione non è presente per 30 minuti circa, l'apparecchio si spegne automaticamente.

Nel modo AV, però, questa funzione non si attiva.

PICTURE MODE (BILD)  
PICTURE MODE (MODE IMAGE)  
PICTURE MODE (MODO DE IMAGEN)  
PICTURE MODE (BEELDFUNCTIE)  
PICTURE MODE (MODO IMMAGINE)

- Ⓓ Durch Drücken der Taste P.MODE/OK kann eine der drei Bildeinstellungen gewählt werden (PICTURE MODEs): NORMAL I, NORMAL II oder FAVOURITE (OPTIMAL). Für weitere Einstellungen: Helligkeit, Kontrast, Farbe, Schärfe siehe Menü PICTURE (BILDEINST.). (Seite 16)

- Ⓕ Si vous appuyez sur la touche P.MODE/OK, vous pouvez sélectionner l'un des trois réglages de PICTURE MODE (MODE IMAGE) suivants : NORMAL I, NORMAL II, ou FAVOURITE (FAVORI). Pour les autres réglages : Luminosité, contraste, couleur, netteté, voir le menu PICTURE (IMAGE). (page 16)

- Ⓔ Pulsando el botón P.MODE/OK, puede seleccionar uno de los tres ajustes de imagen siguientes (Modos de imagen) ; NORMAL I, NORMAL II o FAVORITE (FAVORITO). Para otros ajustes: Brillo, contraste, color, resolución, consulte el menú de PICTURE (IMAGEN). (página 16)

- Ⓖ Gebruik de P.MODE/OK toets om een van de drie beeldfuncties (PICTURE MODE's) te kiezen: NORMAL I (NORMAAL I), NORMAL II (NORMAAL II) of FAVOURITE (VOORKEUR). Voor andere instellingen (helderheid, contrast, kleur en beeldscherpte) wordt verwezen naar het PICTURE (BEELD) menu (blz. 16).

- Ⓘ Premendo il tasto P.MODE/OK si può scegliere tra tre impostazioni di immagine (PICTURE MODE (MODO IMMAGINE)): NORMAL I (NORMALE I), NORMAL II (NORMALE II) e FAVOURITE (PREFERITO). Per altre regolazioni: Luminosità, contrasto, colore, definizione, vedere il menu PICTURE (IMMAGINE) (pagina 16).



**Hinweis / Remarque / Nota / Opmerking / Nota**

- Ⓓ Sprachenwahl, Formatwahl, CHILD LOCK (KINDERSICHT), Uhrzeiteinstellung und Weckzeiteinstellung stehen im Menü FEATURES (SONDERFKT.) zur Verfügung. (Siehe Seite 18 und 19)

- Ⓕ Les réglages de sélection de la langue, sélection du format, CHILD LOCK (SEC. ENFANT), horloge, et heure de réveil sont disponibles dans les menus FEATURES (DIVERS). (Voir pages 18 et 19.)

- Ⓔ La selección de idioma, selección de sistema de TV, CHILD LOCK (PROTE. NIÑO), ajuste del reloj y ajuste de la hora para despertarse están disponibles en el menú de FEATURES (FUNCIONES). (consulte las páginas 18 y 19)

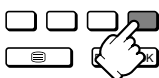
- Ⓖ Voor het kiezen van de taal, kiezen van het formaat, CHILD LOCK (KINDERSLOT), instellen van de klok en instellen van de wektijd, wordt verwezen naar het FEATURES (KENMERKEN) menu (zie blz. 18 en 19)

- Ⓘ Selezione della lingua, selezione del formato, CHILD LOCK (BLOC. BIMBI), impostazione orologio e impostazione ora di sveglia sono disponibili nel menu FEATURES (FUNZIONI) (vedere le pagine 18 e 19).



GEZWUNGENE EINSTELLUNG AUF MONO, ZWEISPRACHIG  
MONOPHONIE FORCÉE, LANGUE BILINGUE  
MONOFÓNICO FORZADO, IDIOMA BILINGÜE  
OVERSCHAKELLEN OP MONO, TWEETALIGE PROGRAMMA'S  
FORZATURA MONO, AUDIO BILINGUE

- Ⓓ Wenn Sie nicht in der Lage sind, einen guten Ton auf einem Kanal zu erhalten, weil die Qualität des Stereo-Sendesignals schlecht ist, können Sie durch Drücken der Taste MODE gezwungen von Stereo auf Mono stellen. Dann wird der Programmstatus dieses Programms als "Mono" (in roter Farbe) angezeigt.
- Ⓕ Si vous ne parvenez pas à obtenir un son correct sur une chaîne en raison de la médiocrité du signal de diffusion stéréo, vous pouvez passer de la diffusion stéréo à la diffusion mono en appuyant sur la touche MODE. L'état concernant ce programme est ensuite indiqué comme "Mono" (en rouge).
- Ⓔ Si no consigue obtener un buen sonido por un canal debido a que la señal de emisión estéreo es débil, puede cambiar de sonido estéreo a monofónico pulsando el botón MODE. Luego el estado de este programa se indicará mediante "Mono" (en color rojo).
- Ⓖ Als u geen goed geluid hebt bij een bepaalde zender als gevolg van een slecht stereosignaal, kunt u op de MODE (Functie) toets drukken om over te schakelen van stereo naar mono. De programmastatus voor de zender verandert dan in "Mono" (rode kleur).
- Ⓘ Se non è possibile ottenere un buon suono su un canale a causa di un segnale di trasmissione stereo scadente, si può passare dalla trasmissione stereo a quella mono premendo il tasto MODE. Lo stato di posizione di canale di questa posizione di canale viene quindi indicato come "Mono" (in rosso).

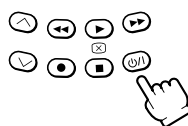
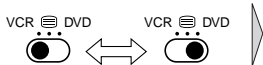


VCR/DVD-STEUERTASTEN  
TOUCHES DE COMMANDE VCR (MAGNETOSCOPE)/DVD  
BOTONES DE CONTROL DE VCR/DVD (VIDEOGRABADORA/DVD)  
VCR/DVD (VIDEORECORDER/DVD-SPELER) BEDIENINGSTOETSEN  
TASTI VCR/DVD CONTROL (CONTROLLO VIDEOREGISTRATORE/LETTORE DVD)

- ①
- Ⓓ Videorecorder oder DVD-Player von JVC können mit der TV-Fernbedienung gesteuert werden. Den Schalter VCR/ /DVD auf die Stellung VCR oder DVD stellen.
- Ⓕ Vous pouvez piloter un magnétoscope ou un lecteur DVD de la marque JVC avec la télécommande du téléviseur. Réglez le commutateur VCR (MAGNETOSCOPE)/ /DVD sur la position VCR (MAGNETOSCOPE) ou DVD.
- Ⓔ Puede controlar su videograbadora o reproductor DVD de la marca JVC con el mando a distancia del televisor. Ponga el conmutador VCR/ /DVD en la posición VCR o DVD.
- Ⓖ Wanneer u een JVC videorecorder of DVD-speler hebt, kunt u het betreffende apparaat met de afstandsbediening van de TV bedienen. Zet de VCR/ /DVD schakelaar in de VCR (videorecorder) of DVD (DVD-speler) stand.
- Ⓘ Si può controllare un videoregistratore o lettore DVD di marca JVC con il telecomando. Regolare l'interruttore VCR/ /DVD (videoregistratore/testo/lettore DVD) sulla posizione VCR (videoregistratore) o DVD (lettore DVD).
- ②
- Ⓓ Die Steuertaste VCR/DVD zum Steuern des Videorecorders oder DVD-Spielers drücken.
- Ⓕ Appuyez sur la touche de commande VCR (MAGNETOSCOPE)/DVD pour piloter le magnétoscope ou le lecteur DVD.
- Ⓔ Pulse el botón de control VCR/DVD para controlar la videograbadora o reproductor DVD.
- Ⓖ Druk op de VCR/DVD bedieningstoetsen om de videorecorder of DVD-speler te bedienen.
- Ⓘ Premere il tasto VCR/DVD Control (controllo videoregistratore/lettore DVD) per controllare il videoregistratore o lettore DVD.

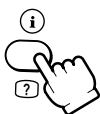
**Hinweis / Remarque / Nota / Opmerking / Nota**

- Ⓓ Einige Tasten können je nach Gerät nicht arbeiten.
- Ⓕ Certaines touches peuvent ne pas fonctionner selon l'appareil.
- Ⓔ Algunos de los botones podrán no funcionar dependiendo del aparato.
- Ⓖ Afhankelijk van het apparaat is het mogelijk dat sommige toetsen niet werken.
- Ⓘ Alcuni dei tasti possono non funzionare a seconda del dispositivo.



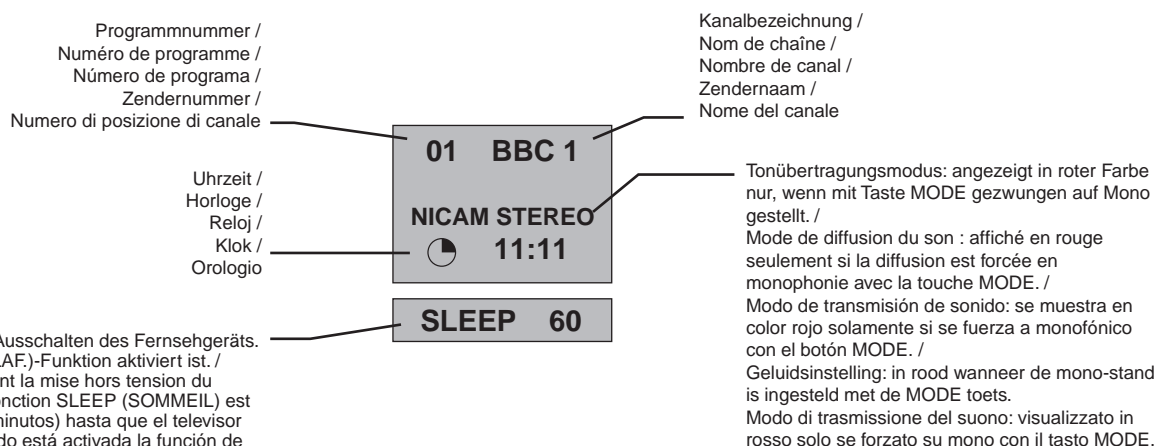
RECALL (ABRUF)  
RECALL (RAPPEL)  
RECALL (INVOCACION)  
RECALL (OPROEPEN)  
RECALL (RICHIAMO)

- Ⓓ Die Taste RECALL (ABRUF) wird zum Anzeigen des aktuellen Status verwendet. Die Anzeige erscheint 4 Sekunden lang, wenn keine Taste gedrückt wird.
- Ⓕ La touche RECALL (RAPPEL) permet d'afficher l'état courant. Cet affichage apparaît pendant 4 secondes à moins que vous n'appuyiez sur une touche.
- Ⓔ El botón RECALL (INVOCACIÓN) se utiliza para mostrar el estado actual. Esta pantalla aparece durante 4 segundos a menos que pulse cualquier botón.
- Ⓖ Met de RECALL (OPROEPEN) toets kunt u de huidige status tonen. De aanduiding verschijnt voor 4 seconden, tenzij een andere toets wordt ingedrukt.
- Ⓘ Il tasto RECALL (RICHIAMO) è usato per visualizzare lo stato attuale. Questa visualizzazione appare per 4 secondi se non si preme alcun tasto.





- Ⓓ Bei einem zweisprachigen Programm andererseits erlaubt es die Taste MODE, die zweite Sprache zu hören. Zum Zurückkehren zum Anfangsstatus die Taste MODE drücken.  
Für weitere Einstellungen (Tiefen, Höhen, Balance und Klangeffekt) siehe SOUND (TONEINST.) menü Seite 17.
- Ⓕ En revanche, pendant un programme bilingue, la touche MODE vous permet d'écouter une seconde langue. Pour revenir à l'état initial, appuyez une nouvelle fois sur la touche MODE.  
Pour les autres réglages (grave, aigu, balance et effet sonore), voyez le menu SOUND (SON), page 17.
- Ⓖ Por otra parte, durante la escucha de un programa bilingüe, el botón MODE le permite escuchar el segundo idioma. Para volver al estado inicial, pulse el botón MODE otra vez.  
Para otros ajustes (bajos, agudos, balance y efecto de sonido) consulte el menú de SOUND (SONIDO) en la página 17.
- Ⓖ Bij ontvangst van een tweetalig programma kunt u met de MODE toets overschakelen op de tweede taal. Om weer terug te keren naar de oorspronkelijke toestand drukt u nogmaals op de MODE toets.  
Voor andere instellingen (lage tonen, hoge tonen, balans en geluidseffect) wordt verwezen naar het SOUND (GELUID) menu op blz. 17.
- Ⓘ Durante programmi bilingui, invece, il tasto MODE permette di udire la lingua secondaria. Per tornare allo stato iniziale premere di nuovo il tasto MODE. Per altre regolazioni (bassi, acuti, bilanciamento e effetti sonori), vedere il menu SOUND (SUONO) a pagina 17.



# MENÜS / MENUS / MENÚS / MENU'S / MENU

Alle Menüs werden innerhalb von 25 Sekunden entfernt, wenn keine Taste gedrückt wird.  
Tous les menus disparaissent dans les 25 secondes si vous n'appuyez pas sur une touche dans l'intervalle.  
Todos los menús desaparecerán en 25 segundos si no pulsa ningún botón.  
Alle menu's verdwijnen binnen 25 seconden als u niet op een van de toetsen drukt.  
Tutti i menu scompaiono dopo 25 secondi se non si preme alcun tasto.

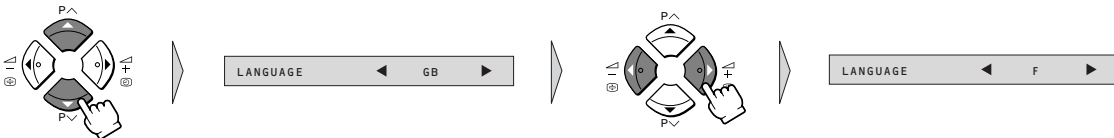
MENU  
MENU  
MENU  
MENU  
MENU

- 1
- D Die Menütaste (MENU) drücken, um das MENU zu zeigen. Dann haben Sie die Wahl zwischen mehreren Untermenüs. Wenn das Hauptmenü sofort abgebrochen werden soll, die Menütaste (MENU) erneut drücken.
- F Appuyez sur la touche MENU pour afficher le MENU. Vous avez alors le choix entre plusieurs sous-menus. Si vous voulez annuler immédiatement le menu principal, appuyez à nouveau sur la touche MENU.
- E Pulse el botón MENU para acceder al menú. Luego, podrá elegir entre varios submenús. Si quiere cancelar el menú principal inmediatamente, pulse el botón MENU otra vez.
- NL Druk op de MENU toets zodat het MENU verschijnt. U kunt nu kiezen uit diverse submenu's. Als u het hoofdmenu meteen weer wilt laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de MENU toets.
- I Premere il tasto MENU per visualizzare il MENU. Si può quindi scegliere tra vari menu secondari. Se si desidera annullare immediatamente il menu principale, premere di nuovo il tasto MENU.



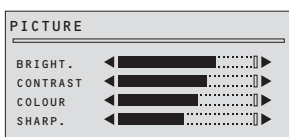
VERWENDEN DER UNTERMENÜS  
COMMENT UTILISER LES SOUS-MENUS  
CÓMO UTILIZAR LOS SUBMENÚS  
GEBRUIK VAN DE SUBMENU'S  
COME USARE I MENU SECONDARI

- 1
  - D Wählen Sie die Funktion, die Sie ändern wollen, mit den Pfeiltasten UP/DOWN (OBEN/UNTEN).
  - F Sélectionnez la fonction que vous voulez modifier avec les touches UP/DOWN (HAUT/BAS).
  - E Seleccione la función que quiera cambiar utilizando los botones UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO).
  - NL Kies de functie die u wilt wijzigen met de UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) toetsen.
  - I Selezionare la funzione che si desidera modificare usando i tasti UP/DOWN (ALTO/BASSO).
- 2
  - D Stellen Sie die Funktion mit den Pfeiltasten LEFT/RIGHT (LINKS/RECHTS) ein.
  - F Réglez la fonction avec les touches LEFT/RIGHT (GAUCHE/DROITE).
  - E Ajuste la función utilizando los botones LEFT/RIGHT (IZQUIERDA/DERECHA).
  - NL Maak de gewenste instelling met de LEFT/RIGHT (Links/Rechts) toetsen.
  - I Regolare la funzione usando i tasti LEFT/RIGHT (SINISTRA/DESTRA).



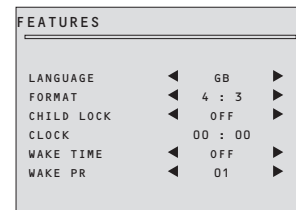
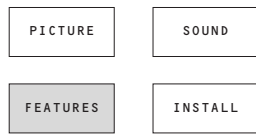
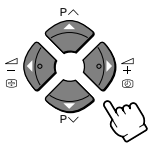
PICTURE MENU (BILDEINST.)  
MENU PICTURE (IMAGE)  
MENÚ DE PICTURE (IMAGEN)  
PICTURE (BEELD) MENU  
MENU PICTURE (IMMAGINE)

- D Den Pegel jeder Funktion wählen und einstellen: "BRIGHT:" (HELLIGKEIT), "CONTRAST" (KONTRAST), "COLOUR" (FARBE) und "SHARP:" (SCHÄRFE). Die gewählten Werte werden automatisch im FAVOURITE (OPTIONAL) Modus gespeichert.
- F Sélectionnez et réglez le niveau de chaque fonction : "BRIGHT:" (LUMINOSITÉ), "CONTRAST" (CONTRASTE), "COLOUR" (COULEUR) et "SHARP:" (NETTÉTÉ). Les valeurs sélectionnées sont automatiquement mémorisées dans le mode FAVOURITE (FAVORI).
- E Seleccione y ajuste el nivel de cada función: "BRIGHT:" (BRILLO), "CONTRAST" (CONTRASTE), "COLOUR" (COLOR) y "SHARP:" (RESOLUCIÓN). Los valores seleccionados se almacenan automáticamente en el modo FAVOURITE (FAVORITO).
- NL Kies elke functie en maak de gewenste instelling: "BRIGHT:" (HELDERHEID), "CONTRAST" (CONTRAST), "COLOUR" (KLEUR) en "SHARP:" (SCHERPTE). De ingestelde waarden worden automatisch in de FAVOURITE (VOORKEUR) gebruiksstand vastgelegd.
- I Selezionare e regolare il livello di ciascuna funzione: "BRIGHT:" (LUMINOSITÀ), "CONTRAST" (CONTRASTO), "COLOUR" (COLORE) e "SHARP:" (DEFINIZ). I valori selezionati sono memorizzati automaticamente nel modo FAVOURITE (PREFERITO).

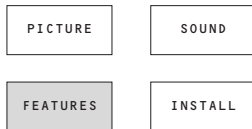




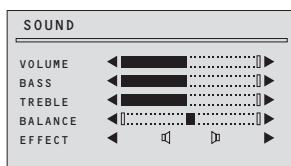
- ②
- ④ Um eines der Untermenüs zu wählen, verwenden Sie die Pfeiltasten UP/DOWN (OBEN/UNTEN) und die PfeilPfeiltaste LEFT/RIGHT (LINKS/RECHTS) (LINKS/RECHTS).  
Zum Abrufen des gewählten Untermenüs drücken Sie die Taste P.MODE/OK.
  - ⑤ Pour sélectionner l'un des sous-menus, utilisez les touches UP/DOWN (HAUT/BAS) et les touches LEFT/RIGHT (GAUCHE/DROITE).  
Pour entrer dans le sous-menu sélectionné, appuyez sur la touche P.MODE/OK.
  - ⑥ Para seleccionar uno de los submenús, utilice los botones UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO) y los botones LEFT/RIGHT (IZQUIERDA/DERECHA).  
Para acceder al menú seleccionado, pulse el botón P.MODE/OK.
  - ⑦ Om een van de submenu's te kiezen, gebruikt u de UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) toetsen en de LEFT/RIGHT (Links/Rechts) toetsen.  
Om het gekozen submenu te laten verschijnen, drukt u op de P.MODE/OK toets.
  - ⑧ Per selezionare uno dei menu secondari, usare i tasti UP/DOWN (ALTO/BASSO) e i tasti LEFT/RIGHT (SINISTRA/DESTRA).  
Per passare al menu secondario selezionato, premere il tasto P.MODE/OK.

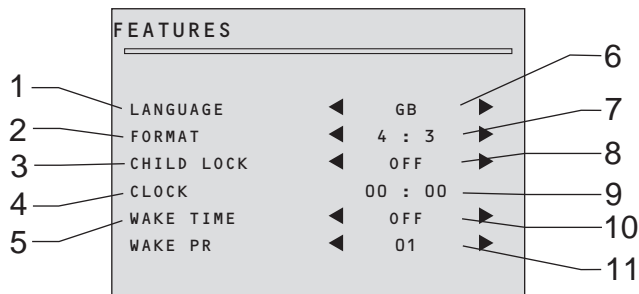


- ③
- ④ Zum Zurückkehren zum Menü die Menütaste (MENU) drücken.
  - ⑤ Puis, revenez au MENU en appuyant sur la touche MENU.
  - ⑥ Luego vuelva al menú pulsando el botón MENU.
  - ⑦ Druk vervolgens op de MENU toets om terug te keren naar het MENU.
  - ⑧ Poi ritornare al MENU premendo il tasto MENU.



- ④ Den Pegel jeder Funktion wählen und einstellen:  
VOLUME (LAUTSTÄRKE), BASS (BASS), TREBLE (HÖHEN), BALANCE (BALANCE) und EFFECT (TONEFFEKT)  
EFFECT (TONEFFEKT) : Sie Können Ton mit breiterer Klangwirkung genießen.
- ⑤ Sélectionnez et réglez le niveau de chaque fonction :  
"VOLUME" (VOLUME), "BASS" (GRAVE), "TREBLE" (AIGU), "BALANCE" (BALANCE) et "EFFECT" (EFFET)  
EFFECT (EFFECT) : Elle délivre des sons avec une ambiance plus ample.
- ⑥ Seleccione y ajuste el nivel de cada función:  
"VOLUME" (VOLUMEN), "BASS" (BAJOS), "TREBLE" (AGUDOS), "BALANCE" (BALANCE) y "EFFECT" (EFFECT)  
EFFECT (EFFECT) : Se puede disfrutar del sonido con una sensación de mayor espaciosidad.
- ⑦ Kies elke functie en maak de gewenste instelling:  
VOLUME (VOLUME), BASS (LAAG), TREBLE (HOOG), BALANCE (BALANS) en EFFECT (EFFECT)  
EFFECT (EFFECT) : Gebruik deze functie om te genieten van een geluidswaergave met een sterk ruimtelijk effect.
- ⑧ Selezionare e regolare il livello di ciascuna funzione:  
"VOLUME" (VOLUME), "BASS" (BASSI), "TREBLE" (ACUTI), "BALANCE" (BILANCIAM.) e "EFFECT" (EFFETTI)  
EFFECT (EFFETTI) : È possibile sperimentare suoni provenienti da ambienti più vasti.





D

1. Sprachenwahl (SPRACHE)
2. Bildformatwahl (FORMAT)
3. CHILD LOCK (KINDERSICHT) zur Verhinderung der Verwendung des Fernsehgeräts ohne Fernbedienung.
4. Fernsehgerät-Uhrzeiteinstellung (UHR)  
Beachten, daß beim Ausschalten des Geräts mit dem Schalter MAIN POWER (HAUPTSCHALTER) die Uhrzeiteinstellung verlorengeht und bei Bedarf nachgestellt werden muß. Die Uhrzeit wird automatisch nachgestellt, wenn die Programm Nr. 1 mindestens 6 Sekunden lang gewählt wird, und die Programm Nr. 1 Teletext-Daten enthält.
5. Weckfunktion (WAKE UP)  
Das Fernsehgerät schaltet zu der Zeit und mit dem Programm ein, wie vom Anwender gewählt. Diese Funktion steht nur zur Verfügung, wenn die Uhrzeit eingestellt ist und das Fernsehgerät auf Bereitschaftsbetrieb gestellt ist.
6. Die Menüsprache wählen.
7. Das Bildformat wählen: Wählen zwischen:  
4:3 (Normalgröße)  
16:9 (16:9 Größe)
8. Diesen Wert auf ON (AN) oder OFF (AUS) stellen:  
Bei Stellung auf ON (AN): Die Bereitschaftsanzeige (STAND-BY) leuchtet orangefarben, und die Kindersicherung arbeitet. Kann nur mit der Fernbedienung eingeschaltet werden.
9. Die Fernsehgerät-Uhr mit den Zifferntasten 0-9 an der Fernbedienung einstellen, und dann startet die Uhr.
10. Die Weckfunktion mit den Pfeiltasten LEFT/RIGHT (LINKS/RECHTS) auf ON/OFF (AN/AUS) stellen.  
Die Weckzeit mit den Zifferntasten 0-9 einstellen.
11. Die beim Einschalten des Fernsehgeräts gewünschte Programmnummer wählen.

F

1. Sélection de la langue (LANGAGE)
2. Sélection du format d'image (FORMAT)
3. La sécurité enfant interdit l'utilisation du téléviseur sans la télécommande. (SEC. ENFANT)
4. Réglage de l'horloge du téléviseur (HORLOGE)  
Notez que si vous éteignez l'appareil avec la touche MAIN POWER (ALIMENTATION PRINCIPALE), le réglage de l'horloge sera perdu et vous devrez la rérégler. L'horloge se règle automatiquement si vous sélectionnez le programme No.1 pendant au moins 6 secondes et que le programme No.1 renferme des données télétexte.
5. Fonction réveil (WAKE UP)  
Le téléviseur s'allume à l'heure et au programme choisis par l'utilisateur. Cette fonction n'est possible que si l'horloge est réglée et que le téléviseur est en mode d'attente.
6. Sélectionnez la langue du menu.
7. Sélectionnez le format d'image : vous avez le choix entre :  
4:3 (Taille normale)  
16:9 (Taille 16:9)
8. Réglage de la valeur sur ON (MAR.) ou OFF (ARRET) :  
Si vous réglez sur ON (MAR.) : l'indicateur STAND-BY s'allume en orange, et la sécurité enfant est activée.  
Le téléviseur ne pourra alors être allumé qu'avec la télécommande.
9. Réglez l'horloge du téléviseur avec les touches NUMBER (NUMERO) 0 - 9 de la télécommande ; l'horloge commence à fonctionner.
10. Réglez la fonction "WAKE UP" (REVEIL) sur ON/OFF (MAR./ ARRET) avec la touche LEFT (GAUCHE) ou RIGHT (DROITE).  
Entrez l'heure de réveil avec les touches NUMBER (NUMERO) 0 - 9.
11. Sélectionnez le numéro du programme pour le moment de la mise en marche du téléviseur.

Automatisches System zum Abstimmen und Sortieren (ATSS) /  
Système d'accord et de tri automatique (ATSS) /  
Sintonización automática y sistema de almacenaje (ATSS) /  
Automatisch afstem- en sorteersysteem (AUTOM. ATSS) /  
Sistema di sintonia e riordinamento automatici (ATSS)

Programmisten-Bearbeiten (SORTIEREN) / Edition de la liste des programmes (EDITOR) / Edición de la lista de programas (EDITAR) / Zenderlijst bewerken (BEWERK) / Edizione lista posizioni di canale (CAMBIA)

Wahl des Fernsehgerätsystems (SYSTEM) / Sélection du système de télévision (SYSTEME) / Selección de sistema de TV (SISTEMA) / Kiezen van het TV-systeem (SYSTEEM) / Selezione del sistema TV (SISTEMA)

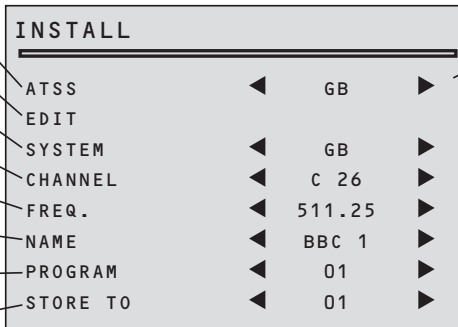
Kanalnummer (KANAL) / Numéro de chaîne (CANAL) / Número de canal (CANAL) / Kanaalnummer (KANAAL) / Numero di canale (CANALE)

Kanalfrequenz (FREQUENZ) / Fréquence de chaîne (FREQUENCE) / Frecuencia del canal (FRECUENCIA) / Kanaalfrequentie (FREQUENTIE) / Frecuencia di canale (FREQUENZA)

Kanalname (NAME) / Nom de la chaîne (NOM) / Nombre del canal (NOMBRE) / Kanaalnaam (NAAM) / Nome di canale (NOME)

Programmnummer (PROGRAMM) / Numéro de programme (PROGRAMME) / Número de programa (PROGRAMA) / Zendernummer (PROGRAMMA) / Numero di posizione di canale (PROGRAMMA)

Programmspeichernummer (SPECHERN) / Numéro de mémorisation du programme (MEMO. EN) / Número para almacenar el programa (ALMACENAR) / Zender-opslagnummer (BEWAAR ALS) / Numero di memorizzazione posizione di canale (MEMORIZ. SU)



Land /  
Pays /  
Pais /  
Land /  
Paese



- E**
- Selección de idioma (IDIOMA)
  - Selección de sistema de TV (FORMATO)
  - La protección para niños impide el uso del televisor sin el mando a distancia. (PROTE. NIÑO)
  - Puesta en hora del reloj del televisor (HORA)  
Tenga en cuenta que si apaga el televisor con el botón MAIN POWER, el ajuste del reloj se perderá y deberá ponerlo en hora otra vez. Si selecciona el programa número 1 durante al menos 6 segundos y dicho programa tiene datos de teletexto, el reloj se pondrá en hora automáticamente.
  - Función de despertador (WAKE UP)  
El televisor se enciende a la hora y con el programa elegido por el usuario.  
Esta función solamente está disponible cuando el reloj está puesto en hora y cuando el televisor está puesto en el modo de espera.
  - Seleccione el menú de idiomas.
  - Seleccione el sistema de TV: elija entre:  
4:3 (tamaño normal)  
16:9 (tamaño 16:9)
  - Selección del valor ON (ENCEN) u OFF (APAGA):  
Cuando está activado : el indicador STAND-BY se enciende en color naranja, la protección para niños está funcionando.  
El televisor solamente podrá encenderse con el mando a distancia.
  - Ponga en hora el reloj del televisor con los botones numéricos 0-9 del mando a distancia, luego el reloj se pondrá en marcha.
  - Active o desactive la función "WAKE UP" (despertador) con el botón LEFT (IZQUIERDA) o RIGHT (DERECHA).  
Ponga la hora a la que quiera despertarse con los botones numéricos 0-9.
  - Seleccione el número del programa con el que quiera que se encienda el televisor.
- NL**
- Kiezen van de taal (TAAL)
  - Kiezen van het beeldformaat (FORMAAT)
  - Het kinderslot voorkomt het gebruik van het TV-toestel zonder afstandsbediening. (KINDERSLOT)
  - Instellen van de TV-klok (TIJD)  
Als u het toestel met de MAIN POWER (Hoofdstroomvoorziening) toets uitschakelt, komt de klokinstelling te vervallen en moet de tijd opnieuw worden ingesteld. De klok wordt automatisch ingesteld als er minimaal 6 seconden op zendernummer 1 is afgestemd en zendernummer 1 teletekstgegevens ontvangt.
  - Wekfunctie (WAKE UP)  
De TV wordt automatisch ingeschakeld op de tijd die de gebruiker heeft ingesteld en stemt dan op de gekozen zender af. Deze functie werkt alleen wanneer de klok is ingesteld en de TV in de ruststand staat.
  - Kies de menutaal.
  - Kies het beeldformaat: u kunt kiezen uit:  
4:3 (normaal beeldformaat)  
16:9 (16:9 beeldformaat)
  - Kiezen van de ON (AAN) of OFF (UIT) instelling:  
Bij de ON (AAN) instelling: de STAND-BY-indicator licht oranje op.  
De televisie kan alleen worden ingeschakeld met de afstandsbediening.
  - Stel de TV-klok in met de NUMBER (Cijfer) toetsen 0-9 van de afstandsbediening. De klok begint te lopen.
  - Schakel de "WAKE UP" (wekfunctie) ON/OFF (Aan/Uit) met de LEFT (Links) of RIGHT (Rechts) toets.  
Voer de wektijd in met de NUMBER (Cijfer) toetsen 0-9.
  - Kies de TV-zender waarop afgestemd moet worden bij het inschakelen.
- I**
- Selezione della lingua (LINGUA)
  - Selezione del formato immagine (FORMATO)
  - Blocco bambini per impedire l'uso del televisore senza il telecomando. (BLOC. BIMBI)
  - Impostazione orologio televisore (OROLOGIO)  
Notare che se si spegne il televisore con il tasto MAIN POWER, l'impostazione dell'orologio va perduta e deve essere reimpostata se necessario. L'orologio viene impostato automaticamente se la posizione di canale No.1 è selezionata per almeno 6 secondi e la posizione di canale No.1 contiene dati televideo.
  - Funzione di sveglia (WAKE UP)  
Il televisore si accende all'ora e con la posizione di canale selezionate dall'utilizzatore. Questa funzione è disponibile solo quando l'orologio è impostato e il televisore è in modo di attesa.
  - Selezionare la lingua dei menu.
  - Selezionare il formato dell'immagine: scegliere tra:  
4:3 (formato normale)  
16:9 (formato 16:9)
  - Impostazione d el valore ON (ACCESO) o OFF (SPENTO):  
Quando è selezionato ON (ACCESO): l'indicatore di attesa (STAND-BY) è illuminato in arancione e il blocco bambini è attivato. L'apparecchio può essere acceso solo con il telecomando.
  - Impostare l'orologio del televisore con i tasti NUMERICI 0-9 e l'orologio inizia a funzionare.
  - Regolare la funzione di "WAKE UP (sveglia)" su ON (ACCESO)/OFF (SPENTO) con il tasto LEFT (SINISTRA) o RIGHT (DESTRA).  
Inserire l'ora di sveglia con i tasti NUMERICI 0-9.
  - Selezionare il numero di posizione di canale per l'accensione del televisore.

EDIT MENU (SORTIEREN)  
MENU EDIT (EDITER)  
MENU DE EDIT (EDITAR)  
EDIT (BEWERK) MENU  
MENU EDIT (CAMBIA)

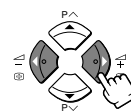
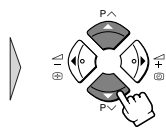
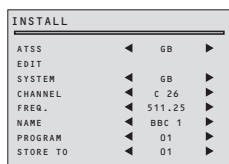
Programmnummer /  
Número de programme /  
Número de programa /  
Zendernummer /  
Numero di posizione di canale  
Sendername /  
Nom de station /  
Nombre de emisora /  
Zendernaam /  
Nome stazione  
Kanalnummer /  
Numéro de chaîne /  
Número de canal /  
Kanaalnummer /  
Numero di canale

EDIT			
PR	NAME	CH	SKIP
05	CH 5	C12	
04	CH 4	C22	
03	ITV	C06	
02	BBC 2	C08	
01	BBC 1	C02	
99	----	C10	✓
98	----	C04	✓

Überspringen-Code (ÜBERSPR.) / Code Cacher (CACHER) / Código de salto (SALTO) / Overslaancode (OVERSLAAN) / Codice di salto (SALTA)  
✓ : Programm übersprungen / Programme caché / programa saltado / Zender overslaan / Posizione di canale saltata



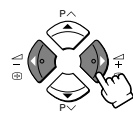
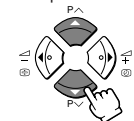
- 1
- D Mit der "PROGRAM" (PROGRAMM) Funktion das Programm wählen, con dem manuelle Abstimmung gestartet werden soll.
- F Avec la fonction "PROGRAM" (PROGRAMME), sélectionnez le programme auquel vous voulez commencer l'accord manuel.
- E Seleccione con la función "PROGRAM" (PROGRAMA) el programa desde el que quiera empezar la sintonización manual.
- NL Kies met de "PROGRAM" (PROGRAMMA) functie de zenderpositie waar u wilt beginnen met de handmatige afstemming.
- I Selezionare con la funzione "PROGRAM" (PROGRAMMA) la posizione di canale da cui si desidera iniziare la sintonia manuale.



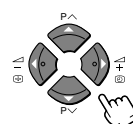
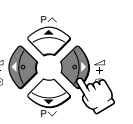
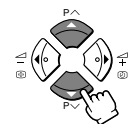
- 3
- D Die Funktion "FREQ." (FREQUENZ) wählen. Die Pfeiltasten LEFT/RIGHT (LINKS/RECHTS) länger als 3 Sekunden lang drücken, um manuellen Sendersuchlauf in Aufwärts/Abwärts-Richtung zu starten. Nach dem Suchlauf stoppt die Einstellung automatisch beim nächsten Kanal. (Zum Stoppen des Suchlaufs die Menüaste (MENU) drücken.)
- F Sélectionnez la fonction "FREQ." (FREQUENCE). Appuyez sur les touches LEFT/RIGHT (GAUCHE/DROITE) pendant plus de 3 secondes pour déclencher l'accord manuel (haut/bas). Lorsque la recherche est terminée, l'accord s'arrête automatiquement à la chaîne suivante. (Pour arrêter la recherche, appuyez sur la touche MENU.)
- E Seleccione la función "FREQ." (FRECUENCIA). Pulse los botones RIGHT/LEFT (DERECHA/IZQUIERDA) durante más de 3 segundos para iniciar la sintonización manual (ascendente/descendente). Después de la búsqueda, la sintonización se parará automáticamente en el siguiente canal. (Para parar la búsqueda, pulse el botón MENU.)
- NL Kies de "FREQ." (FREQUENTIE) functie. Houd de RIGHT/LEFT (Rechts/Links) toets langer dan 3 seconden ingedrukt om te beginnen met de (omhoog/omlaag) automatische afstemming. Er wordt automatisch bij het eerstvolgende kanaal gestopt. (Druk op de MENU toets om het zoeken voortijdig te stoppen.)
- I Selezionare la funzione "FREQ." (FREQUENZA). Premere i tasti RIGHT/LEFT (DESTRA/SINISTRA) per più di 3 secondi per iniziare la sintonia manuale (a salire/a scendere). Dopo la ricerca, la sintonia si ferma automaticamente al canale successivo. (Per interrompere la ricerca premere il tasto MENU.)

**Hinweis / Remarque / Nota / Opmerking / Nota**

- D Wenn die Kanalnummer oder Frequenz der zu suchen gewünschten Kanäle bekannt ist, können diese Kanäle direkt abgestimmt werden, indem diese Daten direkt in die Funktion "CHANNEL" (KANAL) oder "FREQ." (FREQUENZ) eingegeben werden.
- F Si vous connaissez le numéro ou la fréquence des chaînes que vous voulez regarder, vous pouvez les accorder directement en entrant ces données directement dans la fonction "CHANNEL" (CANAL) ou "FREQ." (FREQUENCE).
- E Si sabe cuál es el número de canal o la frecuencia del canal que quiere buscar, puede sintonizarlo directamente introduciendo esos datos directamente en la función "CHANNEL" (CANAL) o "FREQ." (FRECUENCIA).
- NL Als u het kanaalnummer of de frequentie van de gewenste kanalen weet, kunt u ook rechtstreeks op deze kanalen afstemmen door de betreffende gegevens direct via de "CHANNEL" (KANAAL) of FREQ. (FREQUENTIE) functies in te voeren.
- I Se si conosce il numero di canale o la frequenza dei canali che si vogliono cercare, si possono sintonizzare direttamente questi canali, inserendo direttamente questi dati nella funzione "CHANNEL" (CANALE) o "FREQ." (FREQUENZA).



- 5
- D Den Sendernamen eingeben. Die Funktion "NAME" (NAME) wählen. Die Pfeiltasten LEFT/RIGHT (LINKS/RECHTS) zum Wählen des zu modifizierenden Zeichens (Buchstabens) verwenden. Zum Modifizieren dieses Buchstabens die Pfeiltasten UP/DOWN (OBEN/UNTEN) drücken, bis der gewünschte Buchstabe erscheint.
- F Entrée du nom de station. Sélectionnez la fonction "NAME" (NOM). Utilisez les touches LEFT/RIGHT (GAUCHE/DROITE) pour sélectionner le caractère (la lettre) que vous voulez modifier. Pour modifier cette lettre, appuyez sur les touches UP/DOWN (HAUT/BAS) jusqu'à ce que la lettre voulue soit affichée.
- E Introducción del nombre de una emisora. Seleccione la función "NAME" (NOMBRE). Utilice los botones RIGHT/LEFT (DERECHA/IZQUIERDA) para seleccionar el carácter (letra) que quiera modificar. Para modificar esta letra, pulse los botones UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO) hasta que se muestre la letra deseada.
- NL Invoeren van zendernaam. Kies de "NAME" (NAAM) functie. Gebruik de RIGHT/LEFT (Rechts/Links) toetsen om de letter (cijfer) te kiezen die u wilt wijzigen. Om de letter te wijzigen, drukt u op de UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) toetsen totdat de gewenste letter verschijnt.
- I Inserimento del nome stazione. Selezionare la funzione "NAME" (NOME). Usare i tasti RIGHT/LEFT (DESTRA/SINISTRA) per selezionare il carattere (lettera) che si vuole modificare. Per modificare questa lettera, premere i tasti UP/DOWN (ALTO/BASSO) fino a che appare la lettera desiderata.







2

- D Wenn erforderlich kann das Fernsehsystem modifiziert werden: Die Funktion "SYSTEM" (SYSTEM) wählen. Zwischen den Einstellungen FRANCE (FRANK.) (L/L), GB (I), EURO (B/G), E/EURO (D/K) System wählen.
- F Au besoin, vous pouvez changer de système de télévision : Sélectionnez la fonction "SYSTEM" (SYSTEME). Choisissez l'un des systèmes : FRANCE (L/L), BG (I), EURO (B/G), E/EURO (EURO/E) (D/K).
- E Si es necesario, puede cambiar el sistema de TV: Seleccione la función "SYSTEM" (SISTEMA). Elija entre: el sistema FRANCE (FRANC.) (L/L), GB (I), EURO (EUROPA) (B/G), E/EURO (EUR. ES) (D/K). Luego, el programa visto en la pantalla cambiará al sistema elegido.
- NL Indien gewenst, kunt u het TV-systeem wijzigen: Kies de "SYSTEM" (STSTEEM) functie. Kies de gewenste instelling: FRANCE (FRANKR) (L/L), GB (I), EURO (B/G) of E/EURO (O/EURO) (D/K) systeem.
- I Se necessario, si può modificare il sistema TV: Selezionare la funzione "SYSTEM" (SISTEMA). Scegliere tra: sistema FRANCE (FRANC.) (L/L), GB (I), EURO (B/G), E/EURO (D/K).

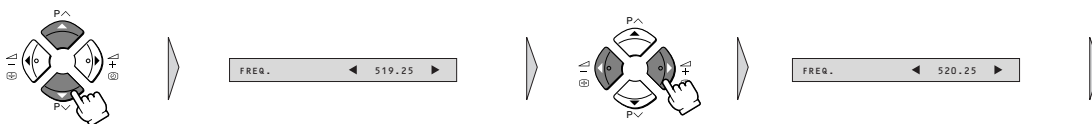
**Bemerkungen / Remarque / Observaciones / Opmerking / Notare**

- D • Wenn der Ton nicht korrekt ist auch wenn das Bild des Kanals richtig gezeigt wird, stellen Sie die SYSTEM (SYSTEM)-Einstellung des Kanals manuell um.
- F • Wenn das Fernsehgerät nicht den gewünschten Kanal suchen kann, stellen Sie die SYSTEM (SYSTEM)-Einstellung des Kanals manuell um.
- E • Si le son n'est pas correct alors que l'image de la chaîne est affichée correctement, modifiez manuellement le réglage de SYSTEM (SYSTEME) pour cette chaîne.
- NL • Si le téléviseur ne peut pas rechercher la chaîne voulue, modifiez manuellement le réglage de SYSTEM (SYSTEME) pour cette chaîne.
- I • Si aun siendo visualizada correctamente la imagen del canal el sonido no es correcto, cambie el ajuste SYSTEM (SISTEMA) de ese canal manualmente.
- E • Si el televisor no consigue buscar el canal que usted quiere, cambie el ajuste SYSTEM (SISTEMA) de ese canal manualmente.
- NL • Als het geluid niet juist is terwijl het beeld van het kanaal normaal wordt weergegeven, moet u de SYSTEM (SYSTEM) instelling van dat kanaal handmatig wijzigen.
- F • Als de TV het gewenste kanaal niet kan opzoeken, moet u de SYSTEM (SYSTEM) instelling van dat kanaal handmatig wijzigen.
- I • Se il suono non è corretto anche se l'immagine del canale è visualizzata correttamente, cambiare manualmente l'impostazione SYSTEM (SISTEMA) di quel canale.
- E • Se il televisore non riesce a trovare il canale desiderato, cambiare manualmente l'impostazione SYSTEM (SISTEMA) di quel canale.



4

- D Wenn Sie kein gutes Bild oder guten Ton aufgrund eines schlechten Empfangssignals erhalten können, ist es möglich, das Signal fein abzustimmen. Die Kanalfrequenz-Funktion "FREQ." (FREQUENZ) wählen. Die Pfeiltasten LEFT/RIGHT (LINKS/RECHTS) vor dem Feinabstimmen eines Signals drücken und loslassen.
- F Si vous ne parvenez pas à obtenir une bonne image ou un son correct en raison de la médiocrité du signal de diffusion, vous pouvez effectuer un réglage fin du signal. Sélectionnez la fonction fréquence de chaîne ("FREQ." (FREQUENCE)). Appuyez sur les touches LEFT/RIGHT (GAUCHE/DROITE) et relâchez-les pour régler le signal avec précision.
- E Si no consigue obtener una buena imagen o sonido por un canal debido a que la señal de emisión es débil, puede sintonizar finamente una señal. Seleccione la frecuencia del canal con la función "FREQ." (FRECUENCIA). Pulse y suelte los botones RIGHT/LEFT (DERECHA/IZQUIERDA) para sintonizar finamente una señal.
- NL Als u geen goed beeld of geluid hebt vanwege een onbevredigend signaal, kunt u proberen of fijnafstemming een betere ontvangst oplevert. Kies de "FREQ." (FREQUEENTIE) functie. Gebruik de RIGHT/LEFT (Rechts/Links) toetsen om nauwkeurig af te stemmen.
- I Se non si riesce a ottenere immagini o suono soddisfacenti a causa di un segnale di trasmissione scadente, è possibile sintonizzare precisamente il segnale. Selezionare la funzione di frequenza di canale ("FREQ." (FREQUENZA)). Premere e rilasciare i tasti RIGHT/LEFT (DESTRA/SINISTRA) per sintonizzare finemente il segnale.



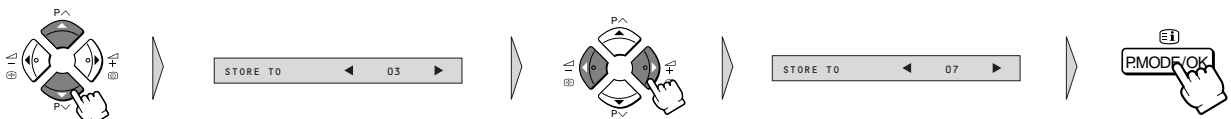
6

- D Programm im Speicher ablegen Die Funktion "STORE TO" (SPEICHERN) wählen Die zu speichernde Programmnummer durch Drücken der Taste P.MODE/OK einstellen.
- F Mémorisation du programme en mémoire Sélectionnez la fonction "STORE TO" (MEMO.EN). Réglez le numéro du programme que vous voulez mémoriser et confirmez en appuyant sur la touche P.MODE/OK.
- E Almacena un programa en memoria Seleccione la función "STORE TO" (ALMACENAR). Ajuste el número de programa que quiera almacenar y confírmelo pulsando el botón P.MODE/OK.
- NL Vastleggen van zendergegevens in het geheugen Kies de "STORE TO" (BEWAAR ALS) functie. Kies het zendernummer waarvan u de gegevens wilt vastleggen en druk dan op de P.MODE/OK toets.
















- I Memorizzare la posizione di canale. Selezionare la funzione "STORE TO" (MEMORIZ. SU). Regolare il numero di posizione di canale che si desidera memorizzare e confermarlo premendo il tasto P.MODE/OK.

**Bemerkungen / Remarque / Observaciones / Opmerking / Notare**











- D Diese Funktion kann auch verwendet werden, wenn ein bereits gespeichertes Programm zu einer anderen Programmnummer kopiert werden soll.
- F Vous pouvez également utiliser cette fonction pour copier un programme déjà mémorisé sur un autre numéro de programme.
- E Esta función también puede utilizarla si quiere copiar un programa ya memorizado a otro número de programa.
- NL Deze functie kan ook gebruikt wanneer u zendergegevens wilt kopiëren die reeds onder een ander zendernummer zijn vastgelegd.
- I Questa funzione può essere usata anche se si desidera copiare una posizione di canale già memorizzata su un altro numero di posizione di canale.



**1 - TELETEXT EIN- UND ABSCHALTUNG / MARCHE/ARRET DU TELETEXTE / ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN DEL TELETETO / IN- EN UITSCHAKELN VAN DE TELETEKST / ATTIVAZIONE/DISATTIVAZIONE DEL TELEVIDEO**

- (D) Den Schalter VCR/  /DVD auf die Stellung  (Text) stellen, und dann die Taste TELETEXT (  ) drücken. Zum Zurückschalten auf TV-Betrieb die Taste TELETEXT erneut drücken.
- (F) Réglez le commutateur VCR (MAGNETOSCOPE)/  /DVD sur la position  (texte), puis appuyez sur la touche TELETEXT (TELETEXTE) (  ). Pour revenir au mode TV, appuyez à nouveau sur la touche TELETEXT (TELETEXTE).
- (E) Ponga el conmutador VCR/  /DVD en la posición  (Texto), y luego pulse el botón TELETEXT (  ). Para volver al modo TV, pulse el botón TELETETO otra vez.
- (NL) Zet de VCR/  /DVD schakelaar in de  (Tekst) stand en druk vervolgens op de TELETEXT (Teletekst) toets (  ). Druk nogmaals op de TELETEXT (Teletekst) toets om terug te keren naar de TV gebruiksstand.
- (I) Regolare l'interruttore VCR/  /DVD (videoregistratore/testo/lettore DVD) sulla posizione  (Text), quindi premere il tasto TELETEXT (  ) (televideo). Per tornare al modo TV, premere di nuovo il tasto TELETEXT (televideo).

**Hinweis / Remarque / Nota / Opmerking / Nota**

- (D) Manche der Tasten arbeiten möglicherweise nicht, wenn der Schalter VCR/  /DVD nicht auf die Stellung  (Text) gestellt ist.
- (F) Certains touches peuvent ne pas fonctionner si le commutateur VCR (MAGNETOSCOPE)/  /DVD n'est pas réglé sur la position  (texte).
- (E) Algunos de los botones podrán no funcionar si el conmutador VCR/  /DVD no está puesto en la posición  (Texto).
- (NL) Als de VCR/  /DVD schakelaar niet in de  (Tekst) stand staat, is het mogelijk dat sommige toetsen niet werken.
- (I) Alcuni dei tasti possono non funzionare se l'interruttore VCR/  /DVD (videoregistratore/testo/lettore DVD) non è regolato sulla posizione  (testo).






**2 - FARBSCHALTFLÄCHEN BEI TOP/FLOF TELETEXT / TOUCHES COULEUR POUR TELETEXTE TOP/FLOF / BOTONES DE COLOR EN TELETETO TOP/FLOF / KLEURTOETSEN BIJ TOP/FLOF TELETEKST / TASTI COLORATI NEL TELEVIDEO TOP/FLOF**

- (D) Ein rotes, grünes, gelbes und blaues Feld erscheint unten im Bildschirm. Wenn TOP oder FLOF Teletext (FASTEXT) ausgestrahlt wird, kann durch Drücken der entsprechenden Farbtaste an der Fernbedienung die gewünschte Seite leicht gewählt werden.
- (F) Un champ rouge, vert, jaune et bleu est indiqué au bas de l'écran. Si un télétexte TOP ou FLOF (FASTEXT) est envoyé par la chaîne, le fait d'appuyer sur la touche de couleur correspondante de la télécommande permet de sélectionner la page en toute facilité.
- (E) En la parte inferior de la pantalla aparece una zona roja, verde, amarilla y azul. Si la emisora transmite teletexto TOP o FLOF (FASTEXT), podrá seleccionar fácilmente la página deseada pulsando el botón del color correspondiente en el mando a distancia.
- (NL) Onder aan het scherm wordt een rood, groen of blauw vakje getoond. Als de zender TOP of FLOF teletekst (FASTEXT) uitzendt, kunt u door op de afstandsbedieningstoets met de overeenkomstige kleur te drukken snel en gemakkelijk de gewenste pagina kiezen.
- (I) Un campo rosso, verde, giallo e blu appare in fondo allo schermo. Se televideo TOP o FLOF (FASTEXT) è trasmesso dalla stazione, premendo il tasto colorato corrispondente sul telecomando si può selezionare facilmente la pagina desiderata.












**3 - SEITENWAHL/ SELECTION DES PAGES / SELECCIÓN DE PÁGINAS / PAGINA'S KIEZEN / SELEZIONE DELLE PAGINE**

- (D) Die Tasten NUMBER 0...9 dienen zur Eingabe einer Seitennummer. Die gewählte Seitennummer erscheint oben im Bildschirm, und die Seite erscheint nach kurzer Zeit. Die Pfeiltasten UP/DOWN (OBEN/UNTEN) dienen zum Steigern oder Senken der aktuellen Seitennummer um 1.
- (F) Les touches NUMBER (NUMERO) 0...9 permettent d'entrer un numéro de page. Le numéro de la page sélectionnée s'affiche en haut de l'écran, et la page s'affiche quelques instants plus tard. Les touches UP/DOWN (HAUT/BAS) permettent d'augmenter ou de diminuer le numéro de page actuel d'une unité.
- (E) Para introducir un número de página se utilizan los botones numéricos 0...9. El número de la página seleccionada aparece en la parte superior de la pantalla y, tras unos segundos, aparece la página. Los botones UP/DOWN (ARRIBA/ABAJO) aumentan o disminuyen el número de página actual en uno.
- (NL) Gebruik de NUMBER (Cijfer) toetsen 0...9 om het paginanummer in te toetsen. Het gekozen paginanummer verschijnt boven aan het scherm en even later verschijnt de pagina. Met de UP/DOWN (Omhoog/Omlaag) toetsen kunt u het huidige paginanummer met 1 verhogen of verlagen.
- (I) I tasti NUMBER (numero) 0...9 sono usati per inserire i numeri di pagina. Il numero di pagina selezionato appare in cima allo schermo e la pagina appare dopo un breve tempo. I tasti UP/DOWN (alto/basso) fanno salire o scendere di 1 il numero di pagina attuale.

**4 - INDEX-SEITE / PAGE D'INDEX / PÁGINA ÍNDICE / INDEX-PAGINA / PAGINA INDICE**

- (D) Es ist leicht, direkt zu Programmorschau (mit TOP-Text) oder Übersichtseite des momentan empfangenen Senders durch Drücken der INDEX, (  ) Taste zu schalten.
- (F) Vous pouvez passer directement à l'affichage du programme (avec un texte TOP) ou à la page d'ensemble de la chaîne que vous êtes en train de regarder en appuyant sur la touche INDEX, (  ).
- (E) Puede cambiar directamente a la sinopsis del programa (con texto TOP), o a la página general de la cadena que esté viendo pulsando el botón INDEX (  ).
- (NL) Met de INDEX, (  ), toets kunt u rechtstreeks naar de voorvertoning-pagina (bij TOP tekst) of de overzichtspagina gaan van de zender waar u op het moment naar kijkt.
- (I) Si può passare direttamente all'anteprima del programma (con testo TOP) o alla pagina di descrizione della stazione che si sta visionando premendo il tasto INDEX (  ) (indice).

**5 - SEITE ANHALTEN / VERROUILLAGE DE PAGE / RETENCIÓN DE PÁGINA / PAGINA STILZETTEN / TENUTA PAGINA**

- (D) Mehrere Nebenseiten können unter einer Seitennummer kombiniert werden, und werden in einem Intervall weitergerollt, das vom Fernsehsender bestimmt wird. Das Vorhandensein von Nebenseiten wird z.B. als 3/6 unter der Zeit angezeigt, was bedeutet, daß man Seite 3 von insgesamt 6 Seiten betrachtet. Wenn man längere Zeit auf eine Nebenseite blicken will, die Taste HOLD (ANHALTEN), (  ), drücken. "" erscheint oben im Bildschirm, und die Inhalte der Nebenseite werden auf dem Bildschirm bewahrt und nicht weiter aktualisiert oder auf andere Nebenseiten umgeschaltet. Durch erneutes Drücken der Taste HOLD (ANHALTEN) erscheint die aktuelle Nebenseite.
- (F) Vous pouvez combiner plusieurs sous-pages dans le même numéro de page et les faire défiler à un intervalle prédéterminé par la chaîne de télévision. La présence de sous-pages est indiquée par 3/6, par exemple, sous l'heure, ce qui veut dire que vous êtes en train de regarder la 3ème page d'un total de 6 pages. Si vous voulez regarder une sous-page pendant un intervalle de temps plus long, appuyez sur la touche HOLD (VERROUILLAGE), (  ). "" s'affiche en haut de l'écran, et le contenu de la sous-page est immobilisé sur l'écran et vous ne pouvez plus mettre à jour les sous-pages ni passer à d'autres sous-pages. Si vous appuyez à nouveau sur la touche HOLD (VERROUILLAGE), la sous-page actuelle s'affiche.
- (E) En un mismo número de página pueden combinarse varias subpáginas que aparecen a intervalos determinados por la cadena de televisión que emite. La presencia de subpáginas se indica, por ejemplo, por la cifra 3/6, situada debajo de la hora, que indica que está viendo la página 3 de un total de 6. Si desea retener una subpágina en pantalla durante un plazo mayor de tiempo, mantenga pulsado el botón HOLD (  ). En la parte superior de la pantalla aparecerá "", y el contenido de la subpágina mostrada se mantendrá en la pantalla sin que se vuelva a actualizar o a cambiar a otras subpáginas. Si pulsa el botón HOLD (  ) otra vez, aparecerá la subpágina actual.
- (NL) Verschillende subpagina's kunnen onder één paginanummer gecombineerd zijn en dan met vastgestelde tussenpozen achtereenvolgens worden getoond. De aanwezigheid van subpagina's wordt aangeduid door bijvoorbeeld 3/6 onder de tijd; dit betekent dat u naar de derde pagina van een totaal van 6 pagina's kijkt. Als u langer naar een subpagina wilt kijken, drukt u op de HOLD (Stilzetten), (  ), toets. De aanduiding "" verschijnt dan boven aan het scherm en de subpagina blijft op het scherm en wordt niet langer bijgewerkt of door de volgende subpagina vervangen. Druk nogmaals op de HOLD (Stilzetten) toets om de stilzetfunctie uit te schakelen en de actuele subpagina te laten verschijnen.
- (I) Varie pagine secondarie possono essere combinate sotto un numero di pagina e scorrono a intervalli determinati dalla stazione televisiva. La presenza di pagine secondarie è indicata da, per esempio, 3/6 sotto l'ora, che vuol dire che si sta vedendo la terza pagina di un totale di 6 pagine. Se si desidera visionare una pagina secondaria per un tempo più lungo, premere il tasto HOLD (  ) (tenuta). "" (ferma!) appare in cima allo schermo e il contenuto della pagina secondaria rimane sullo schermo e non viene più aggiornato o cambiato con quello di altre pagine secondarie. Se si preme di nuovo il tasto HOLD (tenuta), appare la pagina secondaria attuale.



## 6 - DIREKTES ABRUFEN DER NEBENSEITE / RAPPEL DIRECT D'UNE SOUS-PAGE / PRESENTACIÓN DIRECTA DE SUBPÁGINAS / SUBPAGINA'S RECHTSTREEKS OPROEPEN / RICHIAMO DIRETTO DI UNA PAGINA SECONDARIA

- (D) Durch Drücken der Taste SUBPAGE (NEBENSEITE) erscheint "-- --" neben der Seitennummer. Die Nebenseitennummer eingeben, die mit den Tasten NUMBER 0...9 aufgerufen werden soll, wie z.B. für Seite 2 die Sequenz 0002. Die gewünschte Nebenseite wird aufgesucht und angezeigt.
- (F) Lorsque vous appuyez sur la touche SUBPAGE (SOUS-PAGE), (Ⓜ), "-- --" s'affiche à côté du numéro de page. Entrez le numéro de la page que vous voulez rappeler avec les touches NUMBER (NUMERO) 0...9, par exemple la 2ème page, séquence 0002. La sous-page est recherchée, puis elle s'affiche.
- (E) Al pulsar el botón SUBPAGE (Ⓜ), aparecerá "-- --" al lado del número de página. Introduzca con los botones numéricos 0-9 el número de subpágina que quiera presentar, por ejemplo, la segunda página, secuencia 0002. La subpágina deseada será buscada y presentada.
- (NL) Druk op de SUBPAGE (Subpagina), (Ⓜ), toets zodat "-- --" naast het paginanummer verschijnt. Gebruik de NUMBER (Cijfer) toetsen 0...9 om het nummer van de gewenste subpagina in te voeren. Om bijvoorbeeld de 2de pagina op te roepen, drukt u op 0002. De opgevraagde subpagina wordt gezocht en verschijnt op het scherm.
- (I) Se si preme il tasto SUBPAGE (Ⓜ) (pagina secondaria), "-- --" appare a fianco del numero di pagina. Inserire il numero della pagina secondaria che si vuole richiamare usando i tasti NUMBER (numero) 0...9, ad esempio per la seconda pagina la sequenza numerica 0002. La pagina secondaria desiderata viene cercata e visualizzata.

## 7 - FERNSEHEN IM TELETEXT-MODUS / POUR REGARDER LA TELEVISION PENDANT LE MODE TELETEXTE / PARA VER TELEVISIÓN DURANTE EL MODO TELETEXTO / TELEVISIE KIJKEN TIJDENS GEBRUIK VAN DE TELETEKSTFUNCTIE / VISIONE DELLA TELEVISIONE DURANTE IL MODO TELEVIDEO

- (D) Um dies zu tun, drücken Sie die Taste CANCEL (ABBRECHEN) (ⓧ). Dann erscheint die Fernsehprogramm auf dem Bildschirm, und das Teletext-Symbol erscheint oben im Bildschirm. Wenn das Teletext-Programm aktualisiert wird, erscheint die betreffende Seitennummer im Bildschirm. Beachten, daß Fernseh-Programme nicht mit aktivierter Taste CANCEL (ABBRECHEN) gewechselt werden können. Durch erneutes Drücken der Taste CANCEL (ABBRECHEN) erscheint die Teletext-Seite mit der aktualisierten Information.
- (F) Pour cela, appuyez sur la touche CANCEL (ⓧ). Ensuite, le programme de télévision apparaît sur l'écran et le symbole de télétexte s'affiche en haut de l'écran. Lorsque le programme de télétexte doit être mis à jour, le numéro de page concerné apparaît sur l'écran. Notez qu'il n'est pas possible de changer le programme de télévision lorsque la touche CANCEL est activée. Si vous appuyez à nouveau sur la touche CANCEL, la page de télétexte s'affiche avec les informations mises à jour.
- (E) Para ello, pulse el botón CANCEL (ⓧ) (Cancelar). Luego, el programa de TV aparecerá en la pantalla y el símbolo de teletexto aparecerá en la parte superior de la misma. Cuando se vaya actualizar el programa de teletexto, el número de página concerniente aparecerá en la pantalla. Tenga en cuenta que el programa de TV no se puede cambiar con el botón CANCEL activado. Si pulsa el botón CANCEL de nuevo, la página de teletexto aparecerá con la información actualizada.
- (NL) Om dit te doen, drukt u op de CANCEL (ⓧ) (Annuleren) toets. Het TV-programma verschijnt dan op het scherm en u ziet boven aan het scherm het teletekstsymbool. Wanneer een teletekstprogramma bijgewerkt wordt, verschijnt het betreffende paginanummer op het scherm. Merk op dat het TV-programma niet gewijzigd kan worden wanneer de CANCEL (Annuleren) toets geactiveerd is. Wanneer u nogmaals op de CANCEL (Annuleren) toets drukt, verschijnt de teletekstpagina met de bijgewerkte informatie.
- (I) Per fare questo, premere il tasto CANCEL (ⓧ). Allora il programma TV appare sullo schermo e il simbolo di televideo appare in cima allo schermo. Quando il programma televideo viene aggiornato, il numero di pagina corrispondente appare sullo schermo. Notare che non è possibile cambiare il programma TV quando il tasto CANCEL è attivato. Premendo di nuovo il tasto CANCEL appare la pagina di televideo con le informazioni aggiornate.

## 8 - ANTWORT ZEIGEN / AFFICHER LA SOLUTION / REVELAR RESPUESTA / ANTWOORD TONEN / RIVELAZIONE RISPOSTE

- (D) Diese Funktion kann nur bei bestimmten Seiten verwendet werden, um die Lösung von Rätseln zu zeigen. Die Taste REVEAL (DARSTELLEN) (Ⓡ) drücken, um eine versteckte Antwort zu zeigen, und die Taste erneut drücken, um die Antwort erneut zu verstecken.
- (F) Cette fonction s'utilise à certaines pages pour donner la solution des devinettes. Appuyez sur la touche REVEAL (AFFICHER), (Ⓡ), pour afficher une réponse cachée, et appuyez à nouveau pour la cacher.
- (E) Esta función puede utilizarse con ciertas páginas para revelar la solución de acertijos. Pulse el botón REVEAL (Ⓡ) para revelar la respuesta oculta y púlselo otra vez para ocultarla.
- (NL) Deze functie kunt u bij sommige pagina's gebruiken om de oplossing van een raadsel e.d. te weten te komen. Druk op de REVEAL (Antwoord tonen), (Ⓡ), toets om het verborgen antwoord te tonen en druk nogmaals op de toets om het antwoord weer te verbergen.
- (I) Questa funzione può essere usata in certe pagine per rivelare la soluzione degli indovinelli. Premere il tasto REVEAL (Ⓡ) (rivelazione) per rivelare una risposta celata e premerlo di nuovo per celarla.

## 9 - VERDOPPELN DER ZEICHENGRÖSSE / DOUBLEMENT DE LA TAILLE DES CARACTERES / DOBLAR EL TAMAÑO DE LOS CARACTERES / LETTERGROOTTE VERDUBBELEN / RADDOPPIAMENTO DELLE DIMENSIONI DEI CARATTERI

- (D) Wiederholt die Taste SIZE (GRÖSSE) (Ⓢ) drücken, um die Zeichengröße in der folgenden Reihenfolge zu verdoppeln: Obere Hälfte der Seite ► Unterer Teil der Seite ► Rückkehr auf Normalgröße.
- (F) Appuyez de façon répétée sur la touche SIZE (TAILLE), (Ⓢ), pour doubler la taille des caractères dans l'ordre suivant : Demi-page supérieure ► Deuxième moitié de la page ► Retour à la taille normale.
- (E) Si pulsa repetidamente el botón SIZE (Ⓢ), el tamaño de los caracteres se doblará en el orden siguiente: Mitad superior de la página ► mitad inferior de las páginas ► Vuelta al tamaño normal.
- (NL) Bij meermalen indrukken van de SIZE (Lettergrootte), (Ⓢ), toets vindt de verdubbeling van de lettergrootte als volgt plaats: Bovenste helft van de pagina ► onderste helft van de pagina ► Terug naar de normale lettergrootte.
- (I) Se si preme ripetutamente il tasto SIZE (Ⓢ) (dimensioni) si raddoppiano le dimensioni dei caratteri nel seguente ordine: Metà superiore della pagina ► Metà inferiore della pagina ► Ritorno alle dimensioni normali.

## 10 - LAUTSTÄRKE- UND HELLIGKEITSREGELUNG IM TELETEXT-MODUS / REGLAGE DE VOLUME ET DE LUMINOSITE EN MODE TELETEXTE / CONTROL DEL VOLUMEN Y BRILLO EN EL MODO TELETEXTO / VOLUME- EN HELDERHEIDSREGELING VOOR DE TELETEKST / CONTROLLO DEL VOLUME E DELLA LUMINOSITÀ NEL MODO TELEVIDEO

- (D) Durch Drücken der Menüaste (MENU) im Teletextmodus erscheinen Lautstärke- und Helligkeit-Steuermenü unten im Bildschirm. Lautstärke und Helligkeit können mit der entsprechenden Farbe an der Fernbedienung eingestellt werden.
- (F) Si vous appuyez sur la touche MENU en mode télétexte, le menu de réglage du volume et de la luminosité s'affiche en bas de l'écran. Vous pouvez régler le volume et la luminosité avec la couleur correspondante de la télécommande.
- (E) Al pulsar el botón MENU en el modo teletexto, aparecerá el menú de control del volumen y del brillo en la parte inferior de la pantalla. Puede ajustar el volumen y el brillo utilizando los botones correspondientes en mando a distancia.
- (NL) Wanneer in de teletekst-gebruiksstand op de MENU toets wordt gedrukt, verschijnt het volume- en helderheid-bedieningsmenu onder op het scherm. U kunt het volume en de helderheid instellen met de corresponderende kleur op de afstandsbediening.
- (I) Premendo il tasto MENU in modo televideo, il menu di controllo del volume e della luminosità appare in fondo allo schermo. Si possono regolare il volume e la luminosità usando il colore corrispondente sul telecomando.

# FERLERSUCHE / GUIDE DE DÉPANNAGE / SOLUCIÓN DE PROBLEMAS / VERHELPEN VAN STORINGEN / RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

- D** Wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wurde, oder, wenn es Probleme mit der Antenne gibt, könnten Sie annehmen, daß das Fernsehgerät nicht funktioniert. Prüfen Sie daher die folgenden Dinge, bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen.

## WICHTIG

- Lesen Sie alle Anweisungen in dieser Anleitung.

Problem	Maßnahme
■ ALLGEMEINES	
Das Fernsehgerät läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stecken Sie den Netzstecker in eine stromführende Steckdose.</li> <li>• Schalten Sie das Gerät ein. (Siehe Seite 3)</li> <li>• Die Tasten vorne am Fernsehgerät arbeiten nicht, wenn die Funktion CHILD LOCK (KINDERSICHERHEIT) arbeitet. In diesem Fall muß das Fernsehgerät mit der Taste POWER (NETZSCHALTER) an der Fernbedienung eingeschaltet werden.</li> </ul>
Kein Bild oder kein Ton.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie die Antennenanschlüsse. (Siehe Seite 6)</li> <li>• Wählen Sie den richtigen Eingangsmodus. (Siehe Seite 6)</li> <li>• Die Einstellung SYSTEM (SYSTEM) manuell einstellen. (Einzelheiten siehe "VERWENDUNG DES INSTALL (INSTALL.) MENUS" auf Seite 20.)</li> </ul>
Der Fernseher wird automatisch ausgeschaltet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wurde die SLEEP Funktion eingestellt? (Siehe Seite 13.) Wenn das Funksignal länger als 30 Minuten ausbleibt, schaltet sich das Gerät automatisch aus. Aus Sicherheitsgründen schaltet das Fernsehgerät automatisch aus, wenn etwa 3 Stunden lang keine Bedienungsvorgänge vorgenommen wurden, nachdem es mit der Funktion WAKE UP (Weckzeit) eingeschaltet wurde.</li> </ul>
Das Fernsehgerät schaltet automatisch ein.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wurde die WAKE UP (Weckzeit) Funktion eingestellt? (Siehe Seite 18.)</li> </ul>
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ersetzen Sie die Batterien bzw. laden Sie die Akkus auf. (Siehe Seite 3)</li> <li>• Legen Sie die Batterien richtig ein. (Siehe Seite 3)</li> <li>• Benutzen Sie die Fernbedienung in einem Abstand von bis zu 7 Metern zum Gerät.</li> </ul>
■ BILD	
Blasse Farben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Einstellung SYSTEM (SYSTEM) manuell einstellen. (Einzelheiten siehe "VERWENDUNG DES INSTALL (INSTALL.) MENUS" auf Seite 20.)</li> </ul>
Das Bild hat Linien oder Streifen (Interferenzen).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bewegen Sie externe Geräte weg vom Fernsehgerät, bis die Störungen verschwinden.</li> <li>• Richten Sie die Antenne neu aus.</li> </ul>
Schatten oder Flecken (Übersprechen).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Richten Sie die Antenne neu aus.</li> <li>• Besorgen Sie sich eine Antenne mit stärkerer Richtwirkung.</li> </ul>
Doppelbilder (Geisterbild)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Richten Sie die Antenne neu aus.</li> <li>• Besorgen Sie sich eine Antenne mit stärkerer Richtwirkung.</li> </ul>
Schnee (Bildrauschen)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie die Antennenanschlüsse.</li> <li>• Richten Sie die Antenne neu aus.</li> <li>• Ersetzen oder reparieren Sie die Antenne.</li> </ul>
■ TON	
Kein Ton vom TV-Lautsprecher.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ziehen Sie den Kopfhörerstecker heraus.</li> </ul>

### Folgende Umstände sind normal und stellen keine Fehlfunktionen dar:

- Wenn Sie die Oberfläche der Bildröhre berühren, bemerken Sie evtl. Eine geringe statische Elektrizität. Das liegt daran, daß die Bildröhre auf der Grundlage statischer Elektrizität funktioniert; sie schadet dem menschlichen Körper nicht.
- Bei plötzlichen Temperaturwechseln kann es zu Knackgeräuschen kommen. Diese Geräusche sind kein Problem, wenn Bild und/oder Ton nicht beeinträchtigt sind.
- Wenn ein helles Standbild (z. B. von einem weißen Kleid) angezeigt wird, kann die weiße Fläche farbig erscheinen. Dieses Problem tritt bei allen Bildröhren auf; wenn das helle Bild verschwindet, ist auch die Färbung verschwunden.
- Dieses Gerät hat einen Mikrocomputer, dessen Funktion durch Störungen externer Geräte beeinträchtigt werden kann. Wenn dies passiert, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Stecken Sie dann den Stecker nach einiger Zeit wieder in die Steckdose und schalten Sie das Fernsehgerät wieder ein.

- F** Si la fiche est débranchée de la prise secteur ou si l'antenne TV présente des problèmes, vous pourriez croire que l'anomalie provient du téléviseur. Toujours vérifier les points suivants avant de faire appel au service technique.

## IMPORTANT

- Relire toutes les instructions fournies dans le présent manuel.

Problème	Remède
■ GENERAL	
Impossible d'allumer le téléviseur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insérer la fiche dans une prise secteur (CA).</li> <li>• Mettre l'appareil sous tension. (Voir page 3)</li> <li>• Les touches du panneau avant ne fonctionneront pas si la fonction CHILD LOCK (SEC. ENFANT) est activée. Allumez le téléviseur avec la touche POWER (ALIMENTATION) de la télécommande.</li> </ul>
Pas d'image ou de son.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier les raccordements de l'antenne. (Voir page 6)</li> <li>• Sélectionner le mode d'entrée adéquat. (Voir page 6)</li> <li>• Modifier le réglage de SYSTEM (SYSTEME) manuellement. (Voir "UTILISATION DU MENU INSTALL (INSTALLER)", page 20.)</li> </ul>
Le téléviseur s'éteint automatiquement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avez-vous activé la fonction SLEEP (SOMMEIL) ? (Voir page 13.) L'appareil se met automatiquement en état de veille si aucun signal n'est présent pendant environ trente minutes. Pour des raisons de sécurité, le téléviseur s'éteint automatiquement si vous n'effectuez aucune opération dans les 3 heures environ qui suivent la mise sous tension du téléviseur avec la fonction WAKE UP (REVEIL).</li> </ul>
Le téléviseur s'allume automatiquement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avez-vous activé la fonction WAKE UP (REVEIL) ? (Voir page 18.)</li> </ul>
La télécommande ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer les piles. (Voir page 3)</li> <li>• Insérer les piles correctement. (Voir page 3.)</li> <li>• Utiliser la télécommande à moins de 7 mètres du téléviseur.</li> </ul>
■ IMAGE	
Les couleurs sont mauvaises.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Modifiez le réglage de SYSTEM (SYSTEME) manuellement. (Voir "UTILISATION DU MENU INSTALL (INSTALLER)", page 20.)</li> </ul>
Des lignes ou des bandes apparaissent sur l'image (interférences).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eloigner les composants jusqu'à la suppression des interférences.</li> <li>• Réorienter l'antenne.</li> </ul>
Taches (diaphonie)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réorienter l'antenne.</li> <li>• Remplacer l'antenne par une antenne possédant une meilleure directivité.</li> </ul>
Images doubles (fantômes).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réorienter l'antenne.</li> <li>• Remplacer l'antenne par une antenne possédant une meilleure directivité.</li> </ul>
Images neigeuses (bruit)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier les raccordements de l'antenne.</li> <li>• Réorienter l'antenne.</li> <li>• Remplacer l'antenne ou la réparer.</li> </ul>
■ SON	
Aucun son n'est diffusé par les haut-parleurs du téléviseur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Débrancher le casque d'écoute.</li> </ul>

### Les conditions suivantes sont normales et ne constituent PAS des problèmes de fonctionnement.

- Lorsque vous touchez la surface du tube du téléviseur, vous pouvez ressentir une légère charge d'électricité statique. Le tube de l'image contient en effet de l'électricité statique mais celle-ci n'affecte pas le corps humain.
- Le téléviseur peut produire un son de craquement suite à un changement soudain de température. Ceci n'est un pas problème à moins que l'image ou le son ne soient anormaux.
- Lorsqu'une image fixe et lumineuse (comme une robe blanche par exemple) apparaît à l'écran, l'image risque d'être colorée. Ce problème se présente avec tous les tubes à images et lorsque l'image lumineuse disparaît, la couleur disparaît également.
- Le présent téléviseur est équipé d'un microordinateur qui risque de fonctionner anormalement en cas d'interférences provenant de composants externes. Dans ce cas, mettre l'appareil hors tension et débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur. Rebrancher ensuite le cordon d'alimentation dans la prise secteur, puis remettre l'appareil sous tension.

- E** A veces el televisor está desconectado de la toma de corriente o la antena tiene alguna avería y uno cree que televisor no funciona. Antes de ponerse en contacto con el servicio técnico, compruebe los puntos del siguiente cuadro.

## IMPORTANTE

- Repase todas las instrucciones del manual.

Problema	Solución
■ GENERAL	
El televisor no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.</li> <li>• Encienda el televisor pulsando el botón principal de encendido. (Vea la página 3)</li> <li>• Los botones del panel delantero del televisor no funcionarán si la función CHILD LOCK (PROTE. NIÑO) está activada. Utilice el botón POWER del mando a distancia para encender el televisor.</li> </ul>
No se ve la imagen o no se oye el sonido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe que esté bien conectada la antena. (Vea la página 6)</li> <li>• Seleccione el modo de entrada correcto. (Vea la página 6)</li> <li>• Cambie el ajuste SYSTEM (Sistema) manualmente. (Consulte "UTILIZACIÓN DEL MENÚ INSTALL (INSTALACI.)" en la página 20.)</li> </ul>
El televisor se apaga automáticamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Ha ajustado la función SLEEP (DORMIR)? (Vea la página 13.) El televisor se apagará automáticamente una vez transcurridos aproximadamente 30 minutos de la interrupción de una señal de emisión. Por razones de seguridad, el televisor se apagará automáticamente si no se realiza ninguna operación durante aproximadamente 3 horas tras haberse encendido con la función WAKE UP (Despertador).</li> </ul>
El televisor se enciende automáticamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Ha ajustado la función WAKE UP (Despertador)? (Vea la página 18.)</li> </ul>
El mando a distancia no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambie las pilas. (Vea la página 3)</li> <li>• Introduzca bien las pilas. (Vea la página 3)</li> <li>• Utilice el mando a una distancia del televisor de unos 7 metros como máximo.</li> </ul>





Problema	Solución
■ IMAGEN	
Fallan los colores.	• Cambie el ajuste SYSTEM (Sistema) manualmente. (Consulte "UTILIZACIÓN DEL MENÚ INSTALL (INSTALACI.)" en la página 20.)
Aparecen líneas o franjas en imagen (interferencias).	• Retire el resto de componentes hasta eliminar las interferencias. • Cambie la antena.
Aparecen puntos (diafonía).	• Cambie la antena. • Utilice una antena con mejor direccionalidad.
Las imágenes aparecen dobles (imágenes fantasma).	• Cambie la antena. • Utilice una antena con mejor direccionalidad.
Se produce nieve en la pantalla (ruido).	• Compruebe que esté bien conectada la antena. • Cambie la orientación de la antena. • Cambie o repare la antena.
■ SONIDO	
No sale sonido de los altavoces del televisor.	• Desconecte los auriculares.

**No confunda lo siguiente con una anomalía:**

- Al tocar el tubo de imagen, es posible que note una pequeña descarga de electricidad estática. Es el tubo el que está cargado; no el cuerpo.
- El televisor puede emitir una especie de crujido si se produce un cambio brusco de temperatura. Esto no supone ningún problema, a no ser que presenten anomalías la imagen o el sonido.
- Si en pantalla aparece una imagen fija muy clara (un vestido blanco, por ejemplo), es posible que la imagen salga coloreada. Este problema se produce en todos los tubos de imagen: a medida que desaparece la imagen clara, también desaparece el color.
- Este televisor incorpora un microordenador que puede sufrir interferencias con otros componentes. Si esto ocurre, apague el televisor y desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente. Luego vuelva a conectar el cable y a encender el aparato.

Als de netstekker nit in het stopcontact steekt, of er zijn problemen met de TV-antenne, kunt u denken dat er problemen met de TV zelf zijn. Controleer dit altijd even. Controleer tevens alle onderstaande punten, voordat u de hulp van een TV-monteur inroept.

**BELANGRIJK**

- Lees ook de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing nog eens door.

Probleem	Oplossing
■ ALGEMEEN	
De TV kan niet worden ingeschakeld.	• Steek de netstekker in een werkend stopcontact. • Schakel de TV in met de hoofdschakelaar. (Zie pagina 3.) • De toetsen op het voorpaneel van de TV werken niet wanneer de CHILD LOCK (Kinderslot) functie ingeschakeld is. Gebruik de POWER (Aan/uit) toets op de afstandsbediening om de TV in te schakelen.
Er is geen beeld of geluid.	• Controleer de antenneaansluitingen. (Zie pagina 6.) • Kies het juiste ingangssignaal. (Zie pagina 6.) • Wijzig handmatig de SYSTEM (Systeem) instelling. (Zie "GEBRUIK VAN HET INSTALL (INSTELLEN)" op blz. 20.)
De TV wordt automatisch uitgeschakeld.	• Hebt u de SLEEP functie ingesteld? (Zie pagina 13.) Nadat er ongeveer 30 minuten geen zendsignaal meer wordt ontvangen schakelt het toestel vanzelf uit. Om veiligheidsredenen zal de TV automatisch worden uitgeschakeld indien er geen bedieningshandelingen verricht binnen ongeveer 3 uur nadat de TV door de WAKE UP (Wekker) functie is ingeschakeld.
De TV wordt automatisch ingeschakeld.	• Hebt u de WAKE UP (Wekker) functie ingesteld? (Zie pagina 18.)
De afstandsbediening doet niets.	• Vervang de batterijen. (Zie pagina 3.) • Plaats de batterijen met de juiste polariteit in de afstandsbediening. (Zie pagina 3.) • Gebruik de afstandsbediening op een afstand van minder dan 7 meter van de TV.
■ BEELD	
Slechte kleuren.	• Wijzig handmatig de SYSTEM (Systeem) instelling. (Zie "GEBRUIK VAN HET INSTALL (INSTELLEN)" op blz. 20.)
Er lopen lijnen of strepen door het beeld (interferentie).	• Zet de apparatuur verder van elkaar vandaan totdat de interferentie verdwijnt. • Zoek een andere plaats voor de antenne.
Vlekken in beeld (overspraak).	• Zoek een andere plaats voor de antenne. • Vervang de antenne door een antenne met een hogere richtingsgevoeligheid.
Dubbelbeeld (spookbeeld).	• Zoek een andere plaats voor de antenne. • Vervang de antenne door een antenne met een hogere richtingsgevoeligheid.
Sneeuw in beeld (storing).	• Controleer de antenneaansluitingen. • Richt de antenne opnieuw. • Vervang of repareer de antenne.
■ GELUID	
Er is geen geluid van de luidsprekers van de TV.	• Verbreek de aansluiting van de hoofdtelefoon.

**De onderstaande punten wijzen niet op een storing of fout van de TV.**

- Als u de beeldbuis aanraakt, kan het gebeuren dat u wat statische elektriciteit voelt. Dit komt door de statische elektriciteit die kan worden opgebouwd in de beeldbuis. Dit duidt niet op een storing en is niet gevaarlijk.
- Bij plotselinge temperatuurwisselingen, kan het gebeuren dat de TV wat krakende geluiden maakt. Dit duidt niet op een probleem tenzij het beeld of het geluid plotseling vreemd overkomt.
- Als een zeer helder, stilstaand (bijvoorbeeld een witte jurk) op het scherm verschijnt, kan dit ietwat gekleurd zijn. Dit probleem doet zich voor bij alle beeldbuizen. Als het hele heldere beeld verdwijnt, verdwijnt ook de ongewenste kleur weer.
- Deze TV is uitgerust met een microcomputer die beïnvloed kan worden door interferentie van andere apparatuur. Als dit zich voordoet, schakel de TV dan uit met de hoofdschakelaar en verbreek de aansluiting van de netstekker op het stopcontact. Steek hierna de stekker weer in het stopcontact en schakel de TV weer in.

Se la spina è staccata dalla presa di corrente di rete, oppure se vi sono dei problemi all'antenna, si potrebbe pensare che il problema sia riconducibile al televisore. Si prega di controllare quanto segue prima di chiamare il tecnico dell'assistenza.

**IMPORTANTE**

- Leggere attentamente tutte le istruzioni nel presente manuale.

Probleem	Azione
■ GENERALE	
Impossibile accendere il televisore.	• Inserire la spina nella presa di corrente CA. • Premere il tasto di alimentazione. (Vedere a pagina 3) • I tasti sul pannello anteriore del televisore non funzionano se la funzione CHILD LOCK (BLOC. BIMBI) è attivata. Usare il tasto POWER (alimentazione) del telecomando per accendere il televisore.
Nessuna immagine o nessun suono.	• Verificare i collegamenti dell'antenna. (Vedere a pagina 6) • Scegliere la modalità di ingresso corretta. (Vedere a pagina 6) • Cambiare manualmente l'impostazione di SYSTEM (SISTEMA). (Vedere "USO DEL MENU INSTALL (INSTALLAZ.)" a pagina 20.)
Il televisore si spegne automaticamente.	• Si è impostata la funzione SLEEP? (Vedere pagina 13.) L'apparecchio si mette automaticamente in stato di stand-by se non riceve nessun segnale per circa 30 minuti. Per motivi di sicurezza, il televisore si spegne automaticamente se non viene eseguita alcuna operazione per 3 ore da quando il televisore è stato acceso con la funzione WAKE UP.
Il televisore si accende automaticamente.	• Si è impostata la funzione WAKE UP? (Vedere pagina 18.)
Il telecomando non funziona.	• Sostituire le pile. (Vedere pagina 3.) • Inserire le pile in modo corretto. (Vedere pagina 3.) • Utilizzare il telecomando a una distanza non superiore a 7 metri dal televisore.
■ IMMAGINE	
Colore scadente.	• Cambiare manualmente l'impostazione di SYSTEM (SISTEMA). (Vedere "USO DEL MENU INSTALL (INSTALLAZ.)" a pagina 20.)
Presenza di righe o strisce nell'immagine (interferenza).	• Allontanare eventuali dispositivi esterni fino a eliminare i fenomeni di interferenza. • Riposizionare l'antenna.
Macchie (crosstalk).	• Riposizionare l'antenna. • Installare un'antenna con ricezione migliore.
Doppie immagini (effetto fantasma).	• Riposizionare l'antenna. • Installare un'antenna con ricezione migliore.
Immagini con effetto neve (disturbo).	• Verificare i collegamenti dell'antenna. • Riorientare l'antenna. • Sostituire o riparare l'antenna.
■ SUONO	
Nessun suono dagli altoparlanti del televisore.	• Scollegare le cuffie.

**Le seguenti condizioni sono normali e non sono da ritenersi dei funzionamenti difettosi:**

- Quando si sfiora la superficie del tubo catodico, si sentirà una leggerissima scarica di elettricità statica. Ciò è dovuto all'elettricità statica del tubo catodico e non è in alcun modo pericoloso per il corpo umano.
- Il televisore potrebbe emettere un crepitio a causa di sbalzi improvvisi di temperatura. Questo non rappresenta alcun problema a meno che l'immagine o l'audio non risultino anormali.
- Quando sullo schermo viene visualizzata un'immagine ferma e brillante (ad esempio, un vestito bianco), l'immagine potrebbe apparire colorata. Questa situazione si verifica in tutti i tubi catodici e, quando l'immagine brillante scomparirà, scomparirà anche il colore.
- Questo televisore è dotato di un microprocessore interno che potrebbe funzionare in modo non corretto se sottoposto alle interferenze di dispositivi esterni. Se ciò si verifica, togliere l'alimentazione principale e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente CA. Quindi, ricollegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente e attivare nuovamente l'alimentazione principale.

**TECHNISCHE DATEN / SPÉCIFICATIONS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / SPECIFICATIES / SPECIFICHE TECNICHE**

Gegenstand	Modell	AV-28BD5EP/EPS	AV-28BD5EKI/EKIS	AV-28BD5EE/EES
TV-RF-System		CCIR B/G, I, D/K, L		CCIR B/G, I, D/K
Farbsysteme		PAL, SECAM (NTSC 3,58/ 4,43 MHz nur in den AV-Modi)		
Kanäle und Frequenzen		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, F2-F10, F21-F69 R1-R12, R21-R69		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, R1-R12, R21-R69
Multiplex-Tonsysteme		A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, L, I) System		A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, I) System
Videotextsysteme		FLOF (Fastext) / TOP/WST (Standardsystem)		
Stromversorgung		AC 230V, 50 Hz		
Leistungsaufnahme		Maximal 100 W, Durchschnitt 75 W, Standby 3 W		
Bildröhregröße		Sichtbarer Bereich 66 cm (Diagonale)		
Tonausgabe		Nominelle Ausgangsleistung: 7 W + 7 W		
Externe Ein-/ Ausgänge		21-poliger Euro-SCART-Anschluß × 2		
		VIDEO IN (Cinch)		
		AUDIO L/R IN (Cinch)		
		Kophörerbuchse (3,5-mm-Miniklinke)		
Abmessungen (B × H × T)		760 mm × 589 mm × 475 mm		
Gewicht		32kg		
Fernbedienung		RM-C71	RM-C72	RM-C71

**Das Design und die Technischen Daten können sich ohne Ankündigung ändern.**

Die Bilder, die mit den bildverarbeitenden Funktionen dieses Gerätes auf dem Bildschirm angezeigt werden, sollten nicht ohne Zustimmung der Inhaber des Urheberrechts der Originalbilder für kommerzielle Zwecke oder zu öffentlichen Vorführungen (z. B. in Vortragsräumen oder Konferenzräumen) benutzt werden, da dies eine Verletzung des Copyright (Urheberrechts) darstellt.

Élément	Modèle	AV-28BD5EP/EPS	AV-28BD5EKI/EKIS	AV-28BD5EE/EES
Système TV RF		CCIR B/G, I, D/K, L		CCIR B/G, I, D/K
Systèmes couleurs		PAL, SECAM (NTSC 3,58/ 4,43 MHz uniquement en modes AV)		
Chaînes et fréquences		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, F2-F10, F21-F69, R1-R12, R21-R69		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, R1-R12, R21-R69
Systèmes audio multiplex		Système A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, L, I)		Système A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, I)
Systèmes de télétexte		FLOF (Fastext)/ TOP/WST (système standard)		
Alimentation requise		CA230V, 50Hz		
Consommation électrique		Maximum 100W, moyenne 75 W, en veille 3 W		
Taille du tube de l'image		Zone visible de 66 cm (mesurée en diagonale)		
Sortie Audio		Puissance de sortie nominale: 7 W + 7 W		
Entrée/Sortie externe		Euroconnecteur à 21 broches (SCART) × 2		
		ENTREE VIDEO (RCA)		
		ENTREE AUDIO G/D (RCA)		
		Prise pour casque d'écoute (mini-prise, dia. 3,5 mm)		
Dimensions (L × H × P)		760 mm × 589 mm × 475 mm		
Poids		32 kg		
Télécommande		RM-C71	RM-C72	RM-C71

**La conception et les spécifications peuvent être sujettes à modifications sans avis préalable.**

Les images affichées sur cet écran à l'aide des fonctions de traitement d'images du téléviseur ne doivent pas être diffusées à des fins commerciales ou de démonstration dans des lieux publics (salons de thé ou salles d'hôtels, etc.) sans le consentement des titulaires des droits d'auteur des sources des images originales; cela constituerait en effet une violation de la loi sur les droits d'auteur.

Parámetro de ajuste	Modelo	AV-28BD5EP/EPS	AV-28BD5EKI/EKIS	AV-28BD5EE/EES
Sistemas RF de televisión		CCIR B/G, I, D/K, L		CCIR B/G, I, D/K
Sistemas de color		PAL, SECAM, (NTSC 3,58 MHz/ 4,43 MHz sólo en modo AV)		
Canales y frecuencias		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, F2-F10, F21-F69, R1-R12, R21-R69		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, R1-R12, R21-R69
Sistemas de sonido multiplex		Sistema A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, L, I)		Sistema A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, I)
Sistemas de teletexto		FLOF (Fastext) / TOP/WST (estándar)		
Alimentación		CA230V, 50Hz		
Consumo eléctrico		Máximo 100 W, media 75 W, en espera 3 W		
Tamaño del tubo de imagen		Área visible 66 cm (en diagonal)		
Salida de audio		Potencia de salida nominal: 7 W + 7 W		
Extrada/ salida externa		Euroconector (SCART) de 21 pins × 2		
		ENTRADA DE VIDEO (RCA)		
		ENTRADA DE AUDIO I/D (RCA)		
		Toma de auriculares (mini clavija de 3,5 mm de diámetro)		
Dimensiones ( An × Al × Pr)		760mm × 589 mm × 475 mm		
Peso		32 kg		
Mando a distancia		RM-C71	RM-C72	RM-C71

**El diseño y las características de técnicas de este aparato pueden sufrir modificaciones sin previo aviso.**

Queda prohibido difundir las imágenes obtenidas en pantalla mediante el uso de las funciones de tratamiento de la imagen que incorpora este televisor en locales públicos (bares, recepciones de hoteles, etc.), con fines comerciales o de demostración, sin el consentimiento de los propietarios de los derechos de autor de la imagen original. Dicha difusión se considerará una violación de los derechos de autor.

<b>Gegenstand</b>	<b>Model</b>	<b>AV-28BD5EP/EPS</b>	<b>AV-28BD5EKI/EKIS</b>	<b>AV-28BD5EE/EES</b>
TV RF-systemen		CCIR B/G, I, D/K, L		CCIR B/G, I, D/K
Kleursystemen		PAL, SECAM (NTSC 3.58 / 4.43 MHz alleen voor AV-ingangen)		
Kanalen en frequenties		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, F2-F10, F21-F69, R1-R12, R21-R69		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, R1-R12, R21-R69
Geluid-multiplex-systemen		A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, L, I) systeem		A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, I) systeem
Teletekst-systemen		FLOF (Fastext) / TOP / WST (standaard systeem)		
Voedingsspanning		230 V wisselstroom, 50Hz		
Stroomverbruik		Maximaal 100 W, gemiddeld 75 W, stand-by 3 W		
Afmeting beeldbuis		Zichtbaar gebied 66 cm (diagonaal gemeten)		
Audio-uitgang		Nominaal uitgangsvermogen: 7 W + 7 W		
Externe in- en uitgangsaansluitingen		21-pens Euroaansluiting (SCART) × 2		
		VIDEO IN (tulpstekker)		
		AUDIO L/R IN (tulpstekker)		
		Hoofdtelefoonaansluiting (ministekker, dia. 3,5 mm)		
Afmetingen (B × H × D)		760 mm × 589 mm × 475 mm		
Gewicht		32 kg		
Afstandsbediening		RM-C71	RM-C72	RM-C71

**Wijzigingen in ontwerp en specificaties voorbehouden, zonder voorafgaande kennisgeving.**

Beelden die op het scherm worden weergegeven met behulp van de beeldverwerkingsfuncties van deze TV, mogen niet voor commerciële of demonstratiedoeleinden in het openbaar worden vertoond (koffieshops, hotellobby's, etc.) zonder de uitdrukkelijke toestemming van de eigenaren van het auteursrecht op deze beelden, aangezien dit een overtreding van dit auteursrecht is.

<b>Articolo</b>	<b>Modello</b>	<b>AV-28BD5EP/EPS</b>	<b>AV-28BD5EKI/EKIS</b>	<b>AV-28BD5EE/EES</b>
Sistema TV RF		CCIR B/G, I, D/K, L		CCIR B/G, I, D/K
Sistemi del colore		PAL, SECAM (NTSC 3.58 / 4.43 MHz soltanto nelle modalità AV)		
Canali e frequenze		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, F2-F10, F21-F69, R1-R12, R21-R69		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, R1-R12, R21-R69
Sistemi audio-multiplex		Sistema A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, L, I)		Sistema A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, I)
Sistemi televideo		FLOF (Fastext) / TOP / WST (sistema standard)		
Requisiti di alimentazione		CA230V, 50 Hz		
Consumo energia		Massimo 100 W, Medio 75 W, Modalità riposo 3 W		
Dimensioni tubo catodico		Area visibile 66 cm (misura diagonale)		
Uscita audio		Potenza nominale: 7 W + 7 W		
Ingressi/ uscite esterne		Euroconnettore a 21-pin (RCA) × 2		
		VIDEO IN (RCA)		
		AUDIO L/R IN (RCA)		
		Presa cuffie (tipo mini, diam. 3,5 mm)		
Dimensioni (L × A × P)		760 mm × 589 mm × 475 mm		
Peso		32 kg		
Telecomando		RM-C71	RM-C72	RM-C71

**Il modello e le specifiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.**

Le immagini visualizzate sullo schermo tramite le funzioni di elaborazione dell'immagine di questo televisore non devono essere mostrate per alcun scopo dimostrativo o commerciale in luoghi pubblici (sale di degustazione o atrii di alberghi, ecc.) senza il previo consenso dei proprietari dei diritti d'autore delle sorgenti di immagini originali, in quanto ciò costituisce una violazione dei diritti d'autore.